

- 11/10/98 (1998 年 11 月 28 日版) 2=1
 こんな日本語語順の "11/10" (11 月 10 日) が...
 100 kata (100 語) 2=1
 毎年授業開始 2 ヶ月で 100 語の単語テスト...
 103 vs 117 (時報) 3=1
 電話で時報 (インドネシアでの時報は 103) を聞いたところ...
 12 pas (ペナルティー・キック) 2=1
 この二つの情報には地域差があつて...
 17 Agustus (独立記念日) 4=2
 いよいよ独立記念日です...
 17 tahun ke atas (17 歳以上) 5=3
 インドネシアで選挙権を持つのは、日本より 3 歳早い 17 歳以上...
 22 karat (22 金) 5=3
 1992-1997 年の任期を勤めた国会議員一同に記念品として...
 31 Ogos 1996 (マレーシア 8 月 31 日) 6=3
 独立記念日なら Dirgahayu, Proklamasi, Kemerdekaan などの大きな文字が踊るインドネシア...
 9 bulan 10 hari (9 ヶ月 10 日) 7=4
 十月十日の月満ちて、というのが日本の赤ん坊...

A

- ABG [anak baru gede] 8=5
 現代のインドネシアの若者を語るキーワード...
 ABRI (インドネシア共和国軍) 8=5
 ABRI はもう無くなってしまったらしい...
 Aceh (アチェ) 8=5
 マレーシアの新聞では "Aceh" としています...
 ada-ada saja (何を言い出すやら) 9=6
 なんでも女の人ばかり妊娠するの?...
 ada-ada saja (おかしなことばかりだ) 10=6
 へーえ、こんなこともあるんだと思って...
 ada berada (なにかある) 10=6
 イムラン先生からハタオリドリの諺を習うまで...
 adalah (である) 11=7
 ada なら「がある、がいる」でも...
 adas manis (アニスシード) 13=8
 精油をベビーオイルに使ったとのこと...
 ada yg, ada yg (或る者は、他の者は) 13=8
 オランダ語なら "enkelen..., anderen ..." ...

- adegan (シーン) 14=8
 この語はマレー語にも受容されており...
 agem (バリ舞踊の基本姿勢) 14=9
 アガムとはバリ舞踊のあの尻をつきだした基本姿勢...
 air bersih (きれいな水) 15=9
 この蚊が繁殖するのはきれいな水...
 Airedale terrier (エアデルテリア) 16=10
 単なる耳学問じゃない教養の有無が問われることになる...
 air es (お冷やにならない air es) 16=10
 「水」も「お湯」も「お茶」も air ...
 A-I-U-E-O (アイウエオ) 17=10
 両者が共にサンスクリット字母の並べ順の影響を受け...
 ajak-ajak ayam (鶏式の誘い) 17=11
 雄鶏はコッコッコと鳴きながら...
 ajinomoto (旨味調味料) 18=11
 ajinomoto の入った料理を食べると眠くなる...
 akan (名詞の前, 動詞の前) 18=11
 akan の用法は基本的にふたつあり...
 akar angin (サルオガセモドキ) 20=12
 トロロコンブのようなものが何条も垂れ下がって...
 akar pun berguna (根でも役に立つ) 20=13
 本当は籐が欲しいのだが...
 aktif & pasif 21=13
 agent を前景に立てるか後景に退かせるか...
 alah bisa (毒も消える) 22=13
 Sudah bisa karena biasa だと思っていたのです...
 Alamat tidak lengkap (あて名不完全) 22=14
 インドネシア語なので新東京国際空港郵便局としてはお手上げで...
 alih teknologi (技術移転) 23=14
 国民車問題では相変わらず愛国主義的論調が多いですが...
 ambil gambar (写真をとりにゆく) 23=14
 とこのあたりで誤解に二人とも気がついた...
 ambil posisi - siap - dor (位置について・用意・ドン) 23=14
 日本語は確定した言い方が出来ていて...
 Amir, Tuti dan Hasan (アミル, トゥティ, ハサン) 24=15
 インドネシア語教室を開きます...
 Amir yang pergi. (アミルが行ったんです) 27=16
 Amir pergi. を与えてこれの否定文を求めたとき...
 amor (キューピッド) 28=17

- panah amor は勿論キューピッドの矢...
 ampas tahu (おから) 28=17
 豆腐の値上がりで今までなら捨てていた...
 anai (水虫) 29=18
 ブルネイのマレー語では anai というそう
 です...
 anak balita(5 歳未満の子,乳幼児)29=18
 balita も manula も両方載せているのが
 A.Teeuw...
 anak bawang (みそっかす) 29=18
 この「ニンニクの子」の正体だが...
 anak-beranak (親子) 29=18
 この anak-beranak に見られる造語形式は
 ...
 anak buah (部下, 手下) 31=19
 「子とは親になるもの」...
 anak & ibu (子と親) 32=19
 広辞苑に「はしご」は「梯子の横木」...
 anak kembar (双生児) 33=20
 お昼にソーセージ 2 本を...
 anak perempuan yg tertua(= anak yg
 tertua, perempuan,) 33=21
 日本人の目に「長女, 末娘」に見えかねない...
 Anda (貴方・貴女) 34=21
 一方ライバルの男同士は互いに相手を...
 anda (貴方) 36=22
 Bapak や Ibu 以上に微妙な人間関係を...
 Aneka Jepang (アネカ・ジュパン) 36=22
 大使館の発行する日本紹介の小冊子...
 angin (風) 37=23
 「どんな風の吹きまわしなのか」...
 angka 13 (1 3 という数字) 37=23
 1 3 という数字は凶。この俗信は...
 angka 12 (1 2 という数字) 39=24
 ドミノ、いわゆる gaple ...
 angkasawan (宇宙飛行士) 39=24
 なんて「ラジオの日」に宇宙飛行士が...
 angkat berat (重量挙げ?) 40=24
 angkat は持ち上げるだし berat は重さ...
 angpau (お年玉) 40=25
 この語は中国語方言の「紅包」...
 angsa (白鳥) 41=25
 Rendra に "Nyanyian Angsa" という有名
 な詩...
 anjing (犬) 41=26
 近々インドネシアの学生がホームステイに
 来るが、うちでは室内で犬を飼っている...
 anjing, kucing, kera (犬, 猫, 猿) 42=26
 犬・猫よりも猿の数が多しとは...
 anjing ras (純血種の犬) 42=26
 ドイツ(デュッセルドルフ)では、町中で
 犬を見ました...
 anjung (バルコニー) 43=27
 インドネシア語の読者が遭遇する機会はき
 わめて少ない...
 anjung (ベランダ, ラウンジ) 43=27
 serambi というそうです...
 anjungan (パビリオン) 44=27
 ハノーバー・メッセ 95 のインドネシア・
 パビリオン...
 antaretnik (エスニック集団間) 45=27
 去る 1 月の西カリマンタンの事件...
 antariksa (宇宙) 46=28
 「宇宙」を言う語は...
 antisipasi (対策) 46=28
 antisipasi の語源はもちろん anticipation
 ...
 apa-apaan (どういふこと) 46=29
 あんな奴と結婚するなんて...
 APEC (アジア太平洋経済協力会議) 47=29
 この特別休日の措置は日本人社会にも色々
 と波紋を投げかけた...
 apel (点呼) 48=30
 インドネシアの男はまめでないと勤まらな
 い...
 apresiasi yen (円高) 48=30
 という具合に「文学鑑賞」系の意味しか与
 えていない...
 Aprilmop (エイプリルフル) 49=30
 日本では英語由来の「エイプリルフル」
 ...
 AQUA (ミネラルウォーター) 50=31
 ARTA, AKTA, ATRA, QUA など名前ま
 で似せたいかがわしい...
 ara (イチジク) 50=31
 そのプリンギンのようなガジュマルのよ
 うな奴が...
 argo kuda (不正料金メーター) 51=31
 argometer, タクシーの料金メーターのこ
 と...
 arisan (頼母子講) 51=32
 具体的には会社や役所の仲間などで月に一
 回...
 arung jeram (ラフティング) 52=32
 恒例の学科対抗ボート大会には例年...
 arwah (故~, 今は亡き~) 52=32
 違いを見せるのがそのイスラム教徒専用の
 表現...
 Asia Bagus (アジア・バグース) 53=32
 「私はシャンプー」とは一体何?
 asongan (物売り) 53=33
 実はそれが大渋滞の前兆...
 atau (あるいは&すなわち) 54=33
 「あるいは」も「すなわち」も兼ねて...
 atau (さもないと) 55=34
 例えば, "Publish or perish"...
 atau (すなわち言い換えれば) 55=34

左辺と右辺のバランスがとれているのが普通であり...
 ATM (Anjungan Tunai Mandiri) 56=34
 最近略語の扱いに変化が出てきたよう...
 awan panas (熱い雲) 56=35
 町の図書館の火山の本で調べて見ると、
 「火砕流」は「熱雲」とも呼ぶらしい...
 awda (ブルネイ・マレーの二人称代名詞) 57=35
 8月にブルネイに赴任...
 ayam negeri (外国から導入した優良品種の鶏) 57=35
 「村の鶏」に対して「国の鶏」...
 ayam pedaging (肉用種の鶏) 58=36
 berdaging は「肉がついている、肉付きがいい」とでも...
 Ayo turun! (さあ、踊ろうよ) 59=36
 ディスコの話になったついでに...

B

ba bi be be bo bu (バビブベボブー) 61=37
 いやに喉をつめた苦しそうな発音をするの
 に対する対策として...
 Badai Pasti Berlalu (嵐は必ず過ぎる) 61=38
 "Karmila" に続く Marga T.の小説"Badai
 Pasti Berlalu" ...
 badak bercula satu (一角犀) 62=38
 石の彫り物の犀では調べようがないのでは
 ...
 bagai (の如く) 63=38
 bagaikan 11例, bagai 17例...
 bagaikan (の如し) 63=39
 炭酸ガスなどが「あたかも温室におけるガ
 ラスの如く」機能する...
 bagus (バグース) 64=39
 手に負えない純正日本人には長音符の助け
 を借りて...
 bahasa gado-gado (ガドガド言葉) 65=40
 インドネシア人の友達も「ああ、聞き辛
 い!」...
 bahasa isyarat (手話) 65=40
 日本語がいかにか唇を動かさない言語か...
 bahasa Java (Java 言語) 66=40
 "bahasa Java" の紛らわしいこと...
 bahasa Latin (ラテン語) 67=41
 ラテン語が学校の bahasa kedua から追
 い落とされてしまった...
 bahasa Malaysia (マレーシア語) 68=42
 マラヤ連邦から受け継いだ連邦憲法第 15

2条...
 bahasa Padang (パダン語) 69=42
 ふつうは、「パダンの言葉」 bahasa Padang
 という言い方をします...
 bahasa Wemale (ウエマレ語) 69=42
 私が卒論で調査を行った Wemale 語 (オ
 ーストロネシア語族東インドネシア諸語西
 部セラム亜語の一つ) は...
 baik A maupun B (A も B も) 70=43
 何故 baik 「良い」や mau 「欲しい」が関
 わってくるのか...
 bakso (肉団子・つみれ) 71=43
 昨日からみな帰郷してしまい、私は先ず食
 事に困り...
 baliho (巨大立て看板) 70=43
 お問い合わせの umbul-umbul と baliho
 ですが...
 baling-baling bambu (竹とんぼ) 72=44
 それから田圃にもあるということで面食ら
 ったが...
 banci (国勢調査) 73=45
 ジャカルタ発の bencong (おかま) の話が
 ありましたが...
 bandar (港, 都市) 73=45
 bandar udara > bandara 「空港」から察
 せられるように...
 Bandara Soetta (スカルノ・ハッタ空港) 74=45
 それとも「スッタ」と口にも出すものなの
 か...
 Bandaraya & bandar raya (首都) 74=46
 複合語は基本的に分かち書きにする...
 banir (板根) 75=46
 三角定規形に盛り上がり幹を支える形に
 地表に発達している根...
 Banjir Jumaat (1941 年メッカの洪水) 75=46
 友人宅を訪問した際に古い貴重な写真を見
 せてもらいました...
 banjir kiriman (上流地域の豪雨で起こる
 洪水) 75=46
 下流ジャカルタを襲う banjir kiriman の
 危険は...
 bantal guling (抱き枕) 76=47
 昨夜, TBS テレビ「世界不思議発見」を見
 ていたら...
 bantaran (河川敷) 77=48
 「河川敷」は勿論 bantalan ではなくて...
 banyak (多数の&多数ある) 60=37
 つまりこの3例は、「たくさんの何々」と読
 むのではなく...
 Banyak karyawan yang ... (何々する社員
 が大勢いた) 78=48
 「大勢いた」とこの文の述語として捉える

- のが肝心...
 barang-barang favorit(売れ筋商品)78=48
 映画のビデオCD による違法コピーが横行
 ...
 bareng (一緒) 80=49
 インドネシア人はあまり一人で出歩かない
 ...
 baru anak baik(それでこそいい子)80=49
 子供が何かお手伝いをしてくれた時...
 baru bir (これこそビール) 80=49
 他社のこれまでの製品はビールの名にも値
 しないもの...
 basa-basi (社交上の然るべき礼儀, 挨拶)
 81=50
 バレンタインの義理チョコなんてのも...
 basis data (データベース) 83=51
 早速 Basis Data PDAT (Pusat Data &
 Analisa TEMPO) に入ってみると...
 batu nisan (墓石) 83=51
 これはアチェの生きている墓石の話...
 bau tanah (もう棺桶に片足つつこんでる)
 84=52
 インドネシアでは土葬なので...
 bawang merah (アカワケギ) 84=52
 エシャロットやシャロットとも呼ばれます
 ...
 bawang merah & bawang putih(アカワケ
 ギ & ニンニク) 84=52
 やはり bawang putihこそ sabar で
 rajin な働き者なのかもしれません...
 bayam (ほうれん草) 85=52
 ポパイとくればほうれん草...
 bayar & membayar (払う) 85=53
 電気料金の支払が4日遅れただけなのに...
 bayi (マレー語ブルネイ方言「豚」) 86=53
 友人に赤ちゃんが生まれたということで家族
 でお祝いに...
 Bayi Ke-200 Juta (2億人目の赤ちゃん)
 87=53
 これが政府のお眼鏡にかなった若い父母像
 ...
 bebas parkir (駐車自由? 駐車禁止?)
 87=54
 bebas なら「自由」である筈なのに...
 bebeng (ずん胴) 88=54
 かって超ミニの教え子も20余年の歳月が
 流れて...
 bebersih (掃除) 89=55
 家内宛に届いた長文のメール...
 becak (ベチャ) 89=55
 ベチャほどスリルのある乗り物もない...
 begitu (...するや) 90=56
 こういう用法もあることを頭に入れておか
 ないと...
 begitu ... (英語の so ...) 91=56
 英語で言えばごくごく普通の表現...
 begitu saja (そのままあっさり) 91=56
 政府がそう言ったからといって...
 begitu saja (あっさり) 92=56
 コンピュータ時代だからといって, そうあ
 っさり皆が...
 bekal (おかげで) 93=57
 学問, 資格, 等々は...
 belajar & mengajar(学ぶと教える) 94=58
 かつての紛争時代, 学ぶという行為は主体
 的行為であって...
 belati (ハンティング・ナイフ) 95=58
 もしやランボーの持っているような...
 beludak (コブラ) 96=59
 これが例えばタイ語の M 教授だと大違い
 ...
 belum ada (ありません) 97=60
 ジャカルタに地下鉄はありますか?...
 belum lagi (not to mention) 98=60
 さすがに田村@harapan は...
 Belum tahu dia. (まだ知らないんだ)
 98=61
 実はこれが今の流行り言葉...
 benang merah (赤い糸) 99=61
 正体はオランダ語の「赤い糸」...
 benar & salah (と×) 100=62
 をつけるのは純日本式...
 bencong (おかま) 101=62
 Jl.Taman Lawang 一帯は深更ともなると
 ...
 bendera setengah tiang (半旗) 101=62
 8月15日は「終戦記念日」...
 bensin tanpa timbal (無鉛ガソリン)
 102=63
 ガソリンには, premium と premix の2
 種類がある...
 berang-berang (川獺) 102=63
 アチェには「川獺みたい」という表現が...
 berang-berang laut (らっこ) 102=63
 英語 sea otter を知ったのは...
 berangkat (再帰の BER-: 腰を上げる)
 103=64
 国王の「御出立」を告げる彼の ber-ang-kat
 という発音...
 berapa (いくつ) 105=64
 円を描いて説明するのは私の十八番...
 beras Bali (バリの赤米) 105=65
 バリ島の米倉 Tabanan や Pejeng では...
 beras catu (配給米) 106=65
 スカルノ時代に長い列をつくって配給切符
 で買っていた配給米...
 beras jatah (公務員が役所から支給される
 米) 106=65

- 質のいい米と交換して...
 beras tumbuk (玄米) 107=66
 kurang putih でありビタミン豊富...
 beras yang masih berkulit ari (玄米) 107=66
 こういう風に説明的に表現しなければならぬものだったらしい...
 beratur (並ぶ) 108=67
 インドネシア大使館内で全く通じない...
 berbagi (分け合う) 109=67
 お菓子などを自分一人だけで食べないで...
 berenang anjing (犬かき) 109=67
 括弧つきながら「犬かき」...
 bergandeng tangan (手をつなぐ) 110=68
 女の子どうしはもちろん男の子まで...
 bergengsi (格が高い, 格式ある, 威信のある) 110=68
 稲・米飯こそが人間の食べ物...
 berhasil (成功する) 111=68
 「クーデター成功」の見出しに一瞬エッ...
 berhenti makan sebelum kenyang (腹八分目) 112=69
 「腹八分目」が別に宗教に関係あるとは考えないだろう...
 beri tahu (知らせる) 112=69
 英語の to give に使役的な用法はないとこれまで思い込んでいたが...
 berjalan (経常) 113=70
 経済学オンチの我々の前に立ちはだかった berjalan ...
 berkembar (姉妹校の姉妹) 114=70
 「姉妹校協定」の「姉妹」の訳語に悩んだ...
 berlendir (糸をひく) 114=71
 日替わり定食の納豆を充分にかき回して...
 bermasalah (問題のある) 115=71
 bermasalah という表現が最近目にとまる...
 bermitra (パートナーになる, 提携する) 115=71
 林檎と田の字はこれから...
 bernama (名がある) 116=72
 しかし, 例えば私はコンピュータを持っているが...
 berobat mata (目の治療をする) 117=72
 参考までに私の親父の例を言うと...
 berpatah balik (Uターンする) 117=72
 国際便のファースト・クラスでネズミが走り回り...
 berpeluk tubuh (自分の体を抱く) 118=73
 インドネシア語なら berpeluk tangan...
 bersahabat dengan lingkungan (環境に優しい) 118=73
 成程こう言えばいいのか...
 bersandarkan (に頼る) 119=73
 ルックスだけに頼らず...
 bersaudara kandung (実の姉妹関係にある) 120=74
 この dukun は三人姉妹を妻にして...
 bertepuk tangan (手を叩く) 120=74
 私が agens に, 私の脚が patiens に分裂する...
 berterima (acceptable) 120=74
 batu bertulis (文字の書かれた石) などの...
 bertolak pinggang (両手を腰にあてて両肘を張った姿勢) 121=75
 IMF の Camdessus 専務理事が傍らで傲然と見下ろし...
 berubah menjadi huruf yg aneh-aneh (文字化け) 122=75
 メール配信を開始したのはいいのだが...
 betina-perempuan-wanita (牝・女・女性) 122=76
 ひとりの若者が理想の妻を求めて...
 bhinneka tunggal ika (多にして一) 122=76
 インドネシアは日本と同じ島国です...
 bila (いつ) 124=77
 bila を全く使わないかということ...
 bilangan kardinal (個数) 124=77
 「集合」は himpunan ...
 bimasakti (天の川) 125=77
 天の川を jalan susu と言いますか...
 binatang (トリ・ムシ・サカナ・ケモノ) 125=77
 日本語の分類で言うと...
 binatang kecil (小さなイキモノ) 126=78
 四つの中で一番小さいのはまあムシ...
 binatang rumah (ペット) 127=79
 カタカナは有り難い...
 bin/binti (~の息子・娘) 128=79
 イギリス植民地政庁が土地相続管理の目的で行政上導入...
 bintang & binatang (星とケモノ) 128=79
 日本人だったら...
 Bintaro Jaya (ビントロ・ジャヤ) 128=79
 ジャカルタ日本人学校が引っ越しました...
 BIPA (外国人のためのインドネシア語) 129=80
 70%くらいが日本人...
 biru (青) 130=80
 アチェ語には biru に相当する語はない...
 bisa (できる) 130=80
 「できる」が8割, 「ありうる」他が2割...
 bis kota (市バス) 131=81
 バスほど有り難いものはありません...
 Bis RMB (ワンマンバス) 131=81

- 運転手席の左側に Box Uang なるものが登場...
 blocking (演出) 131=82
 先生若かりし頃の趣味が芝居の演出...
 Blok M & Mangga Besar (ブロック M とマンガ・ブサル) 133=82
 Mangga Besar がジャカルタの歌舞伎町なら...
 Blok M (ブロック M) 135=83
 私にとって Blok M は池袋...
 boga (料理) 135=83
 シーフードの boga bahari...
 bola-bola lampu 15 wat (15ワットの電球) 135=84
 TIM で Taufik Ismail の自作朗読を聴いた時には...
 boleh (できる, よろしい?) 136=84
 Mau! mau! なんて kampungan ...
 bomoh (祈祷師) 138=85
 インドネシア語なら dukun...
 bom paket (小包爆弾) 138=85
 母語とはなんとよく分かるものだろう...
 bon (伝票) 139=86
 品物を手に店内を右往左往...
 boneka kertas (紙で作った人形) 139=86
 朝日の記事では確か「大統領の顔を描いた紙...
 bonek(インドネシア版フリーガン)140=86
 懐に一銭もなくとも試合があるとなれば...
 Bonjol-Medan (ボンジョル~メダン) 140=87
 わぁ, これぞスマトラ縦断...
 bonsai (盆栽) 142=88
 karaoke, judo などとともに bonsai は国際語...
 Boro! Boro! (マリオボロ! マリオボロ!) 142=88
 オレンジ色の市内バスが町中を...
 buah kesmak (柿の実) 143=88
 草茫々の広い庭に大きな柿の木...
 bubur sagu (サゴかゆ) 144=89
 これを食べなければ食べた気がしないそうです...
 budi bicara (裁量) 144=89
 連休の前日の授業に関して...
 Bugis (ブギス) 144=89
 しかも, 事件の発端は必ず...
 Bukan tanganmu, tapi tanganmu(あなたの手じゃないの! あなたの手!) 145=90
 普通名詞なら「リンゴじゃないの! ミカン!」...
 bukan tidak mau mundur (mundur しないというのではない) 145=90
 いわゆる二重否定...
 buku tamu (ゲストブック) 146=90
 buku tamu で思い出すのはフローレスの小さな博物館...
 bule (白子, 白人) 146=91
 トラジャの盛大な葬儀の様子を取材したテレビ番組を見ていたら...
 bulimia nervosa (拒食症) 147=91
 読んで行くうちに女の子達がしーん...
 Bulog (食糧調達庁) 147=91
 コメが倉庫で眠っているとか...
 bulunya banyak (毛深い) 148=92
 別にみにくいとは思われないのよ, とのこと...
 bumbu nasi goreng (ナシ・ゴレンの素) 149=92
 お土産に買ってきてとサンプルを手渡されました...
 bunga bangkai (シヨクダイオオコンニャク) 149=92
 コンニャクの花にも僅かながら腐臭があった...
 bungkus (お持ち帰り, テイクアウト) 150=93
 babi guling (バリの豚料理の定番) をブックスしてもらい...
 buras [bukan ras] 151=93
 bukan を取り込んでしまった akronim なんて...
 burungnya (小鳥) 151=94
 ズボンの前が開いている時に...
 busana Muslim(イスラム・ファッション) 152=94
 今やファッションとして trend に...
 bus malam (夜行バス) 152=94
 そういえば, あのおじさん...

C

- cabe rawit (キダチトウガラシ) 154 = 95
 実は cabe rawit には食べ方が...
 cabut (帰る) 154=95
 若者の間では...
 cacad & cacat (障害) 155=95
 外国の辞典の方は, 実用的な配慮からもより記述的な態度をとる...
 cacar air (水疱瘡) 155=96
 水疱瘡で一週間お休みなんてまるで幼稚園...
 Cako (Cap Tikus のコ - ラ割り) 156=96
 メナドにも強力な地酒があります...
 canggih (先端的) 156=96

一番目に付く用法は teknologi を修飾して
...
cangkir air (水茶碗?) 157=96
2 botol bir だったら「お、ビール2本か」
だが...
cantik-cantik (いずれ劣らぬ美人揃い)
157=97
せっかくの美人なのにもったいない...
capcay (八宝菜) 159=97
古本屋でちょっと強気に値切っていた時...
caturwulan (4カ月) 158=97
コーネル大出版第3版でこれをみると、
quarterly となっている...
cebok (用を足した後に左手でする行為)
159=98
アチェ語には、Kamu cebok tidak? という
表現があるとか...
cecair (液体) 159=98
マレーシアの国語研究所が新語を創り出す
ときの得意技...
cekal (出入国を許可しない) 160=99
普通ならオゾン層でチェックされて地表に
達しない紫外線が...
cemangka (幼児語 チュイカ) 161=99
ちなみにこの広告では...
cembung (凸面をなす) & cekung (凹面を
なす) 162=100
このスプーンもときれいに磨かなくては
...
Cengkareng (Bandara Soekarno-Hatta,
Cengkareng) 162=100
ジャカルタはいたってふつうでした...
cengkok (小節, 節回し) 163=101
ダンドゥット歌手の善し悪しはこの小節の
利かせ方...
cepek (100ルピア) 三題 164=101
延々一時間半バスに乗って100ルピアで
は...
Cepetan keluar! (先に出なさい) 165=101
-AN をもつ動詞として他に tiduran や
ubanan などが...
ceplas-ceplos (歯に衣を着せない) 165=102
どこの世界にも辛口の人はいるものです...
cerber (連載小説) 166=102
短編小説はともかく、こちらの方にはいさ
さか馴染みが...
China (中国) 166=102
Thailand がOKなのなら China も...
cicitnya cicit (ひ孫のひ孫) 167=103
「母の母」をまさかに ibu ibu と言うわけ
にはいかない...
cik (姉さん) 167=103
華人の若い女性は cik と呼ばれます...
cilukbah (イナイ・イナイ・パー) 168=103

やっぱりインドネシアにもあった...
cilukba (いないいない・ばあ) 168=104
アメリカの高校でのショッキングな銃乱射
事件...
Cina (中国) 169=104
Tionggok と Tionghoa を使い分けさせよ
うというのだったら...
citra (イメージ) 169=104
こういう英語の image のもつ「画像, 映
像」の意味も...
cong (降参) 170=105
謎々の答えが分からなかった時...
cuaca baik (晴れ) 170=105
ブルネイのお天気は実に気まぐれ...
cuek (無視, 我が道を行く) 170=105
女の子のことを男の子がこう表現したら...
cuka (酢) 172=106
日本から cuka をもってきていて良かった!...
CV (=curriculum vitae, 略歴・履歴書)
172=106
広い読者を想定していたらこれはやはり
riwayat hidup だろう...

D

D3 & S1 (3年制選科修了&学士) 174=108
標題の D3, S1 は学歴を示すもの...
daerah bebas becak (ベチャ禁止地域)
174=108
《bebas + 名詞》のパターンが free from
の bebas の文法のようなのだが...
daerah rawan (問題地帯) 175=109
「問題」は通常 bermasalah だが...
Daftar Pustaka (参考文献) 176=109
「参考文献」をどう言うのか...
Dakko-chang (ダッコちゃん) 176=109
彼女は自分の大切にしているお人形を指し
て, Tahu siapa namanya? と言う...
dakocan (ダッコちゃん) 177=110
この単語は10種類の辞書に出ている...
daku-dikau-dia (人称代名詞Dシリーズ)
178=110
文法の教師が教室にカラオケを持ち込むと
なれば...
dalam rangka (につき) 178=111
25日はクリスマスにつき国民の祝日であ
る...
danau Maninjau (マニンジャウ湖)
179=111
マニンジャウ湖は繊細な女っぽさ...

- dan ban mobil yang digigit (何と車のタイヤを嚙ったのでした) 179=111
 (1)~(5)くらいの文型のバリエーションがあつて...
- dangdut (ダンドゥット) 181=112
 インドネシアを代表する音楽と言えば昔はクロンチョン...
- dapat (できる) 182=113
 bisa (インドネシア) boleh (マレーシア) dapat (ブルネイ) となるようです...
- dapur berasap (竈に煙りが立つ) 182=113
 「民の竈云々」の古歌も思わせて...
- dapur bersih (システム・キッチン) 183=114
 要するに奥様方憧れのぴかぴかの「システム・キッチン」...
- Dari mana? (何処行ってきたの?) 183=114
 フィリピンもまったく同じ...
- daripada (スハルト大統領の daripada) 184=114
 他動詞と目的語の間に現れるとは...
- Dari Sabang sampai ke Merauke (サバンからムラウケまで) 187=116
 インドネシア語は非常に聞き取り易かった...
- Dari saya belum! (私のはまだ) 187=116
 バリの観光地では...
- Dasar! (まったく!) 188=117
 ロビーいっぱいに轟く大声で, Dasar perempuan! と叫んでいました...
- dasi segala (ネクタイなんか) 189=117
 コーネルの辞書の and all を信ずれば...
- datuk (祖父・祖母) & nenek (曾祖父・曾祖母) 189=117
 ブルネイの小学校へ入学した娘が...
- daur ulang (リサイクル) 189=118
 daur besar が120年, daur kecil が8年...
- decak (ツツツツ) 190=118
 音を示す語は特徴的に de(N)- という頭音節を...
- dekat sini (di sini) 190=118
 マレー語の dekat = di は会話体にかぎらず...
- demam berdarah (Dengue熱) 191=119
 私の知人も何人か Dengueにかかって...
- demam berdarah dengue (Dengue出血熱) 191=119
 これからの人はもう苦勞無し...
- demam tifoid (腸チフス) 193=120
 英語 typhoid fever...
- dengan 193=120
 高頻度ベスト10に入る語の一つ...
- Dengan siapa?(どちら様ですか) 194=121
 受け付けをしている女性から, Dengan siapa? と訊ねられ...
- devaluasi (平価切り下げ) 197=122
 今問題になっているのは, depresiasi...
- Dharma Wanita ABRI (軍人の妻達の会) 198=123
 妻は夫の任務を助けるという Dharma Wanita 精神...
- di- (人称代名詞の d-, di-) 199=123
 dia の di ではないのかというご意見をいただいた...
- di- (エージェントの di-) 199=124
 di- = 三人称のエージェントと見る能動論者...
- di- (他動詞 di-形の di-) 200=124
 議論白熱, 答えがまったく二手に分かれ...
- di-nya 201=124
 教職課程の学生100名にアンケート形式で...
- dia berinya 201=125
 「疑似受動形」に -nya を加える文法はインドネシア語文法にはない...
- Dia dipukul oleh kita. 203=126
 スンダ語の文法がこうらしくて...
- dialog (対話) 203=126
 12月5日6日の週末, ガジャマダ大学にて, 新設・既成の全ての政党に参加を呼びかけ...
- diartikan (意味する, 意図する) 205=127
 オランダ語では能動態3:受動態1の割合...
- di bawah & ke bawah (未満と以下) 207=128
 英語なら under & and under...
- dibelian (購入費として使う) 208=129
 金を目的語とするこれは使いにくい...
- dibuka (開かれる) 209=129
 「ここに開会します」と宣言するようなことが dibuka の意味...
- dicapai (達成した) 210=130
 インドネシア語の感覚からしてちょっとひっかるのは...
- Dicari (求む) 210=130
 「探す」を覚えたらすかさず「求める」も覚える...
- digit (桁) 211=131
 物価が争って値上がりするようなことになったら2桁インフレ...
- diinapkan semalam (一晩おく) 211=131
 ランボンの小学校で給食が原因で食中毒...
- dijadikan ladang (畑にする) 212=131
 答案の四つのタイプは, 先ずは真面目な学生の優秀な答案...

- Dijamin tidak luntur (色落ちしないことを保証する) 213=132
アラビア語は右から左へ読む...
- dijilat anjing (犬に舐められる) 213=132
イスラム国家マレーシアの辞書はさすがに違って...
- dikaraokekan (カラオケにする) 214=132
カラオケは日本が世界に輸出した文化のひとつ...
- dikau & dirimu (あなた) 214=133
相手が人間ならここは dirimu と書きたいところだが...
- dikempiskan bannya (タイヤの空気を抜かれた) 215=133
日本語の構文にそのまま素直に移行可能で...
- dikeruk (こすげとる) 216=134
インドネシアでも生魚の身を dikeruk して味を調えた後...
- dini (未明) 216=134
早期発見が可能である...
- diprosentasekan (パーセンテージにする) 217=134
今どき prosen を見ることはないと思うが...
- diri (自己) 218=135
かつてマレー人の知人にこの円は何の円だろうと訊ねてみた...
- diri (人) 219=136
西欧文化は「我思う。故に我あり」というようなことなので...
- diri (再帰的な: NON 再帰的な diri) 220=136
N君が"Lupus Membolos" を読み込んだファイルを残してくれたので...
- diri (己) 220=137
diriku、すなわち jiwa ragaku である...
- diri (体) 221=137
(欲しいのは、愛しているのは、結局)あたしの身体だけなんでしょう...
- diriku (私) 222=138
再帰代名詞説に立ち入る隙を与えない用例...
- disaksikannya (彼女が自分の眼で見た) 224=138
全く学生というものは仕様がなないので...
- disimpan di bawah bantal (枕の下にしまい込む) 225=139
インドネシア語の他動詞はいわばオートフォーカス...
- diskon (ディスカウント) 226=140
この diskon を一度使ってみたかったのでした...
- ditanam rumput (芝を植える) 226=140
- インドネシア語文法との違いについて考えさせる興味あるマレー語の用例が...
- ditangkap buntutnya (直訳: 尻尾を掴まれる) 227=141
せっかく掴まえてもそれが「トカゲの尻尾」みたいなものでは...
- ditengarai (= diduga) 228=141
イスラム教系住民3名を射殺した国警将校3名は Maluku 出身者の模様...
- ditindak (取り締まる) 229=142
mengambil tindakan tegas, これには定訳的な「断固たる措置をとる」があつて...
- ditinggal (その場に残して去る) 229=142
辞書は meninggal の用例を掲げているが...
- ditunggu (待たされる?) 230=142
彼女の説くこの「待つ: 待たされる」説は言い得て妙...
- divonis 30 bulan (2年6カ月の実刑判決) 231=143
「執行猶予」がつく時は...
- doku (金) 231=143
新聞でも読者の手紙のようなどころには若者言葉が...
- dua tiga (2.300 ルピア) 232=143
例えばワルンで食事をして...
- dub (吹き替え) 232=144
国語化運動の一翼を担う筈の外国映画テレビの「吹き替え」が英語そのままでは...
- dukun (祈祷師) 232=144
宿舎で働いていたメイドのひとりが...
- duluan (お先に) 233=144
ジャカルタ弁の影響を受けたインドネシア語は、besar - besaran - kebesaran という列を作る...
- Durian. (ドリアンです) 233=144
「ドリアンです」と訳すことは何でもあるまい...
- duren (ドリアン) 234=145
冷えたドリアンを手でねぶりながら...
- DVD (DVD) 234=145
ビックカメラ本店久しぶりに家電の方に...

E

- e-e (うんち) 236=146
我が家の娘は三歳半になるまでおむつが取れませんでした...
- efek domino (将棋倒し式の波及効果) 236=146
タイ通貨バーツが急落したのに始まった通

貨危機...
 ekor & isteri (尻尾と妻) 236=146
 「妻」を手足や尻尾のような体の一部と同じに考えるのは怪しからん...
 eksem (湿疹) 237=147
 独身最後の日々のイムラン先生を襲ったのは...
 E-mail (Eメール) 238=147
 インドネシアの『リーダーズダイジェスト』とも呼ぶべき月刊誌 INTISARI は...
 embrio (受精卵) 239=147
 とくに受精卵の扱いについての対立は深刻...
 empat mata (四つの目) 239=147
 例えば「科目」にはインドネシア語でも mata が出て...
 ergatif (能格) 239=148
 これまで「受動」説で持て余した構文に対して...
 ES (= Eyang Soeharto) 242=149
 グス・ドゥルがニンジャ殺人事件の首謀者のイニシャルだと...
 es (氷の入った冷たい飲み物) 242=149
 辞書は es「氷」として事足れりとするかの如く...
 es rumput laut (海藻入りシロップジュース) 242=150
 ジョグジャでは今年の7月頃から目立つようになりました...
 es teler (エス・テレール) 243=150
 タピオカは入っていたりいなかったり...
 es tok (かち割り) 244=151
 「かち割り」の氷をバリではこう...
 eufemisme (婉曲語法) 244=151
 「敗戦」を「終戦」と言い換えるユーフェミズムの見事なサンプル...
 evakuasi korban (犠牲者の収容作業) 246=152
 辞書は「避難, 疎開, 撤退, 立ち退き」など...

F

Fajar (あかつき号) 248=153
 22年振りのインドネシアの旅...
 favorit juara (最有力優勝候補) 248=153
 世界陸上の男子1000m 決勝で...
 fiksi & kenyataan (フィクションと現実) 249=153
 M.Lubis の小説 Tanah Gersang の Joni と重ね合わせて...

fiksi ilmiah (SF) 249=154
 古風には「空想科学小説」...
 film mistik (お化け映画, 怪奇映画) 250=154
 宗教なら「神秘主義」というようなことだろうが...
 folio & kuarto (フォリオ&クワルト) 251=154
 官庁が率先してこの伝統のB版の使用をやめた...
 frekwensi kosakata (語彙使用頻度) 251=155
 私の方は3万5千語、この本は220万語...
 ...

G

gadis bermata ganja (マリファナ眼の娘) 253=156
 これが今ももっとも珍重される美人の条件...
 gajah & belalainya (象とその長い鼻) 253=156
 日本語の構文を理解するにはジャワ語で考えるのがいい...
 gambut (ピートモス) 255=157
 カリマンタンは、いま地下も真っ赤に燃えているのだろうか...
 game-game (ゲーム・ゲーム?) 255=157
 それにしてもこの"game-game" という字面...
 ganja (アサ, マリファナ) 256=158
 「大麻」はもともと中国名らしいが...
 Ganti (オーバー, どうぞ) 256=158
 79年当時, 現場事務所に電話はなく...
 gara-gara (~のせいで) 256=158
 ジャカルタ弁から入ったものと考えるのが...
 garam dapur (台所の塩) 258=159
 塩だけは値上がりしなかったのに...
 gas rumah kaca (温室効果ガス) 258=159
 てっきり大都市の総ガラス張りの近代的高層ビルと思い込んでしまっても...
 Gayung bersambut, kata ber-jawab (棒は受け, 言葉は答える) 258=160
 つまり棒術などの棒...
 Gayung bersambut (いい反応があること) 260=160
 ひとり相撲ではない...
 geladi bersih (本番をひかえての最後のリハーサル) 261=161
 芝居のリハーサルばかりについて使う表現

- でない...
- gempa bumi (地震) 262=161
慣れぬジャカルタっ児がこの揺れにパニック...
- genset (自家発電装置) 263=162
製品名を連想してまたまた見当外れ...
- gepeng (ぺちゃんこ) 263=162
発音は「ゲペン」...
- gerhana matahari (日蝕) 264=163
蠟燭の煤をつけたガラス板を透かして...
- gering (kl. sakit) 264=163
大統領のそういうラジャ扱い, スルタン扱い...
- gerundang (オタマジャクシ) 265=163
この単語, 末永・谷口両辞典にも見つかる...
- gila anjing (狂犬病) 265=163
「犬気違い」のようなつもりでいたので...
- gitu (ってわけ) 266=164
わたし流にいいますと「ちゅーわけよ」...
- Glodok Plaza (グロドック・プラザ) 266=164
秋葉原駅前のラジオ会館をでっかくした感じ...
- Glosi atau doof? (光沢紙か網目紙か) 267=164
翌日仕上げの普通の店の方を利用する方が多いので...
- golput (棄権や意識的無効投票) 268=165
golput の解釈は新聞や雑誌によって違ってあり...
- Griya Hasunohana Apartment (蓮の花アパート) 269=165
もちろんNHKが映ります...
- grogi (あせる) 269=166
- grogi (あがる) 270=166
- grogi (びびる) 270=166
- GSM (動くとももう通じない) 271=167
ジャカルタの携帯電話の普及もめざましく...
- gulai (グライ) 271=167
煮魚は何というか訊ねると...
- gula merah (赤砂糖) 272=167
merah を生かして「赤砂糖」...
- gulung tikar (店をたたむ) 272=168
- Gus Dur (グス・ドゥル) 273=168
親しみと尊敬をこめた呼び方で...
- 275=170
商標法と特許法の語彙の違いに四苦八苦し
ております...
- harap (～されたし) 275=170
harap は話し手の希望を表すもの...
- harga bandara (空港価格) 275=170
スラバヤのジュアンダ空港でのことです...
- harga jiwa (命の値段) 276=170
建設現場へのアクセス道路で会社の軽トラックが...
- hari Jumat (金曜日) 276=170
何故か, 金曜日は, 町中体操の日です...
- hari libur nasional (国民の祝日) 277=171
クイズ「東南アジアと日本」は, 絵を見て何だと当てるクイズ...
- Hari Pemilu (投票日) 279=172
スティルマン通りでは, 片側3車線のうち2車線をぶつつぶして, テントを張って...
- hari Senin pagi (月曜朝) 279=172
日本の新聞は「政府は25日朝。」...
- harimau mati meninggalkan belang (虎は死して皮をのこす) 279=173
bukannya の用法について, bukan との違いをどう説明...
- hendaknya (望ましい) 280=173
それにしてもこの hendak 0例という結果...
- hidup-hidup (生きたまま) 280=173
「道々」が「道中歩きながら」...
- hilal (新月) 281=173
朔の日を初日とするもの, 満月を初日とするもの...
- hingga (まで, 至るまで) 282=174
コンピューター利用によるマレー語テキストの分析が行われ...
- Homepage (ホームページ) 282=174
我らの "hoomupeeji" だって, 外から見たら...
- Hospital Korban Lelaki (産婦人科病院) 283=175
かつてそこの表札には...
- hotel Melati (中級ホテル) 284=175
1992年夏のフロレス島, マウメレで泊まった空港脇のホテル...
- hovercraft (ホバークラフト) 284=175
日本語ではカナで書けば日本語化は完了...
- hwa hwe (謎々賭博) 285=176
風もないのに揺れる蚊帳。何やらなまめかしい...
- hwa hwe (花会賭博) 285=176
辞書を調べていただいた先生によると...

H

hak milik intelektual (知的所有権)

I

- i & -kan 287=178
「文法的な理屈は抜き、語感だけ」という注文をつけて...
- ia & dia (彼, 彼女, それ) 287=178
これが両語の用法上の大きな違い...
- ibu negara (国母) 288=178
先月末は突然スハルト大統領夫人逝去という大ニュース...
- ih! (ウッ) 289=179
インドネシア人はイッと言ってきもち悪がります...
- ikan fosil hidup Coelacanth (生きている化石魚シーラカンス) 289=179
北スラウェシの漁民達には昔からよく知られて...
- ikan kambing (山羊魚?) 290=180
随分奇妙な魚がいるんだと感動した...
- ikan laut (海の魚) 291=180
海の魚を食べると怪我をしたとき...
- ikan lele (なまず) 292=181
食卓で ikan lele の話なんかするな...
- ikan mas (金魚?) 294=182
ジャワでは10センチほどの赤い魚...
- ikan mentah (生の魚) 294=182
お決まりの日本人像...
- ikan mujair (テラピア) 295=183
産卵するとすぐに卵を口にくわえ...
- iles-iles (コンニャク) 296=183
イレスイレスは「切る」の意味で...
- ilmu besi (鉄を飴細工のように扱う術) 296=184
アチェの名工は銘代わりに拇印を押した...
- imbal beli (見返り輸入) 297=184
アメリカからの F16 購入計画を白紙...
- IMF & Timor (IMF と国民車) 297=184
IMF は国民車計画を支持しないとの見出し...
- imil (Eメール) 298=184
こうして日本語でメールをやりとりできる...
- Imlek (春節) 298=185
雨期の Imlek と中国系の人々の金運...
- Indian (インディアン) 299=185
ダイアナ元妃のベントウを追いかけるパパラッチ達は...
- Indon (ネシア) 299=185
要するに人の名前を前半分にせよ後半分にせよ...
- ingin di- (したい & されたい) 300=186
「したい」と「されたい」がきびすを接

- して現れる箇所...
- ingusan (鼻ったれ) 301=187
鼻水をたらしている子供を見かけることは少ないように思うんですが...
- intensitas gempa (震度) 301=187
この MMI が日本の震度と同じ尺度であるのなら...
- Internet (インターネット) 302=187
クレジット・カードというものを作りモデルを買って...
- Internet (卵・コンビーフ入り特製ラーメン) 303=188
ワルンにあります。値段は Rp.1500。...
- inti plasma (核・プラズマ) 304=189
「核」は企業、「プラズマ」は契約農家...
- isapan jempol (眉唾) 304=189
親指を吸う仕草がどうして...
- iseng banget! (暇人が) 305=189
「ふざける、面白半分です」という意味より...
- isteri orang (人の妻) 306=190
日本語の「人の物(を盗る)」など...
- isteri tua (伴添いの若い妻が istri pertama を指す用語) 307=190
全員一致した意見はありません...
- istiwa (Sd) (日時計) 308=191
農村のスダ語では「日時計」は istiswa と言うのだそうですが...
- isu (デマ・風説・噂) 308=191
「政治問題化している・争点になっている問題」とこの「デマ・風説・噂」の二つの意味がある...
- isyarat (サイン) 308=191
「信号」の方のサインである...
- itu (それ, あれ) 309=192
学生諸君の作文を見ていると英語の it の気分...
- it の訳し方 310=192
「"passive" を使う」とある...

J

- jajak pendapat (住民投票) 312=194
日本の報道は「住民投票」という表現を使っているが...
- jalan cepat (足ばやに歩く) 312=194
この記事を読むとエアロビックスも間違い, ジョギングも間違い...
- jalan 5 tahun (5年目) 313=194
このような jalan の使い方があることは知っていたが...

- JamJam (時々刻々?) 313=195
この JamJam はインドネシア語の jam で...
- jam-jam terakhir (最後の時間) 314=195
スハルト大統領の...
- jam karet (ゴム時間) 314=195
暑い所にいると時間までもが伸びてしまうのか...
- jamu (ジャム) 315=196
私のもっぱら効能別に袋詰めされているものを...
- janda & duda (配偶者と死別・離婚した女性・男性) 315=196
日本語の責任も大いにあるわけで...
- janda dari pewaris tahta Inggris (元英皇太子妃) 316=196
ダイアナ元妃の交通事故死という衝撃的なニュースが...
- Jangankan harta (私財はおるか) 316=196
七選を果たしたら「一年間の給与返上」...
- jangankan harta, jiwa pun (私財はおるか命までも) 317=197
穴埋め問題にするとしたら...
- Jangan kapan-kapan (いつかであってはならぬ) 317=197
「嵐は必ず去る」この金言を信じない者は誰もいない...
- jangan masuk-masuk (用もないのに入ったりしないの) 318=197
日本人に分かりにくい重複となると...
- jangkrik (こうろぎ & おけら) 319=198
ここはまあ「こうろぎ」の説明だと読むことができる...
- janur kuning (椰子の若葉の飾り付け) 320=199
ゴルカルのシンボルカラーという色も色だが...
- jarak (ヒマ) 320=199
緊迫感に欠けるこの jarak の扱い...
- jaring pengaman (セーフティーネット) 321=199
貧困層の定義は...
- jasa (サービス) 322=200
あの店はサービスがいい・悪いと言う時の「サービス」には...
- jasa titipan (宅配サービス) 322=200
スマランからは車でジャカルタに入るつもりなので...
- Jateng (中部ジャワ) 323=200
日本式に言えば都道府県の略称一覧くらいは...
- jati diri (アイデンティティ, 身分, 身元) 323=201
オンライン辞典「田村さんのインドネシア語口語辞書」に...
- Jauhilah arak (酒に手を出すな) 324=201
マレーシアのテレビ, 飲酒運転防止広告で...
- Jawablah dengan tepat! (正しく答えなさい) 324=201
こんなウソみたいなホントの話が載っている...
- Jejak Langkah (足跡) 325=202
お待ちかねのプラムディアの『足跡』...
- jasas (と説明した) 325=202
これまでのインドネシア語文法の中で余りはっきりとその存在を自覚されていない...
- jasas Presiden (と大統領は説明した) 326=202
jasas 全用例の5分の1弱が「と説明した」...
- jengkal-hasta-depa (指尺, 肘尺, 尋) 326=202
子供の世界には昔ながらのこういう単位が...
- jengkal (指尺) 327=203
何指と何指をいうのでしょうか...
- jengkal telunjuk (親指の先から人差し指の先までの長さ) 327=203
私の常用する指尺 jengkal は 15cm...
- jenjang (レベル, ランク) 328=203
元々は tangga (梯子, 階段) の意味...
- jenjang (すらりと長く美しい) 328=204
もしかしたらすでに首から離れて...
- jentik-jentik (ぼうふう) 329=204
menjentik は指でピンとはじくこと...
- jepret (プスッ, パチン, カシャ, 等) 329=204
一体どんな音かというのと...
- jerawat & kutu air (ニキビと水虫) 329=204
飲み薬でニキビが治るといのはともかく水虫は...
- jerebu (煙霧) 331=205
2週間の KL 滞在中青空を一度も見ませんでした...
- jerikan (ポリ容器) 331=205
公務員たちがポリ容器を手に出勤し...
- jeroan (内臓肉) 331=206
ふだんの最大の消費者である人達が田舎に帰って...
- jeruk bali (ザボン) 331=206
このボールの難点は弾まないこと...
- jilid (製本) 333=207
コピー屋には製本サービスというのがあって...
- jiran (隣人) 333=207
イ語でも jiran を時折り見かける...
- joki (入試の替え玉) 334=207

国内の時差を利用する事例も...
 joki (街角のジョッキー) 334=208
 車一台に3人以上乗ること Three in one
 が...
 jorjoran (見栄を張り合う) 335=208
 自分は5口, それなら私は10口...
 joss (ばっちり元気) 336=208
 流行語というものはテレビのCM から...
 juara bertahan (ディフェンディング・チ
 ャンピオン) 336=209
 あまり陸上競技を連想させる言葉ではない
 ...

K

Kabulog Beddu Amang (食糧庁長官ブド
 ウ・アマン氏) 338=210
 TVRI の夜のニュースを聴いて書き取り...
 kacang merah (小豆, うずら豆) 338=210
 うずら豆に似た模様の入った赤い豆のほう
 が...
 kad telefon (テレホン・カード) 339=210
 キャッシュ・カード並みの厚さ...
 kaelokan urip (人の世の不可思議さ, 人の
 宿命の計りがたさ) 340=211
 そこにこそ人生を感じるジャワ流...
 kafe (喫茶店) 341=212
 私の住んでいる Kemang 地区は...
 kagak (否定詞) 342=212
 nggak ならば今でもその響きが耳に...
 kain basahan (浴衣) 343=213
 夕方は川へ水浴びに行きます...
 kais pagi makan pagi (その日暮らし)
 343=213
 kais は鶏が餌をあさって地面を引っ掻く
 こと...
 kaki ayam (はだし) 344=213
 アジア文庫でイ語版 "Gen Si Kaki Ayam"
 を見つけた...
 kaki ayam (鶏の足) 344=214
 アチェでは鶏の頭や足は切り落として捨て
 ...
 kaki kiri (左足から降りる) 345=214
 友人は笑う「左足で降りないからよ」...
 kalah sebelum bertanding (びびる)
 345=214
 「あがる」は, nervus, gugup...
 kalau (=bahwa) 345=214
 この kalau の用法はジャワ語文法...
 kamar kecil (トイレ) 346=215
 つまりドアの方に向くのが普通...

kamar pas (試着室) 347=215
 試着室の前の靴は「只今使用中」...
 kambing hitam(スケープゴート) 347=216
 安直に black sheep と英訳...
 kambing kacang (山羊) 348=216
 屋台でサテ・カンピンと言ったって...
 kami berdua (私達二人は) 348=216
 「二人で」という訳語が頭にこびりついて
 しまっ...
 Kamus Besar BI (インドネシア語大辞典)
 349=217
 今日書店で新版を見つけました...
 kamus elektronik (電子辞書) 349=217
 こちらは, Kamus Dewan を電子化した本
 格的なものよ...
 Kamus Singkatan Humor (アングラ略語
 辞典) 350=217
 この略語辞典が APAKABAR に登場...
 kanan & kiri (右と左) 351=218
 ガジャマダ大学の会館に学生を中心に4千
 人程度が集まり...
 kandang sendiri (ホームタウン) 352=219
 新たに加わった比喩的用法なのだろう...
 kandungan lokal (ローカル・コンテンツ)
 353=219
 スズキ Futura のようにその比率の高い
 車は...
 kan (じゃないですか) 353=219
 サンマがホストの番組に出ている女の子達
 風の口振り...
 kan (じゃない, じゃないですか) 354=220
 ところで「サンマ」よりも「さんま」の方
 が...
 kapasitas (資格, 立場) 355=220
 英語の in the capacity of をそのまま...
 kartu trayek bulanan (定期券) 355=221
 定期が使われているのは殺人的な通勤ラッ
 シュで有名な...
 kapling (区画, 縄張り) 356=221
 bidang (専門) は知っていたが...
 kapok cabe (喉元過ぎれば) 356=221
 イ語の方は唐辛子の hot をつかう趣向...
 karang gigi (歯石) 357=221
 karang と言えばサンゴのことですから...
 karaoke (カラオケ) 357=222
 韓国カラオケにも連れて行ってもらいまし
 た...
 kardus (段ボール箱) 357=222
 普通はひとつ500ルピア...
 KARTIKA [Kartu Tiket Kereta Api]
 358=222
 オレンジカードのインドネシア版と言った
 ところでしょう...
 kartu Lebaran(レバラン・カード) 358=222

- 郵便局で kartu pos biasa が欲しいと言っ
たら「ない」...
- kartu remi (トランプのカード) 359=223
一陣の風であっさり崩れてしまう「カード
の家」...
- karyawan (従業員, 勤労者) 359=223
正しくは「職員」は残しても他は全部削除
...
- kat Malaysia (di Malaysia) 360=223
実に見事な英語・マレー語のチャンポンぶ
り...
- kau & kamu (二人称代名詞) 361=224
夫婦の会話で夫が妻を kamu というため
...
- kau tinggal pergi (あなたは去ってしまっ
た) 362=225
ところでこの曲『氷雨』だった...
- kawin & nikah (結婚する) 363=225
住民証の "kawin/tidak kawin" という記
載に違和感を覚える人が現にいる...
- kawin (結婚する) 363=225
最終章の「ベッドの中で」はこんな風...
- kawin paksa (親の決めた結婚) 364=226
授業の後、仲良しの Mai が突然...
- kebakaran hutan (森林火災) 365=227
去年を振りかえれば...
- kebanggaan (プライド) 366=227
いわゆる「プライド」もこれでいけるのか
...
- Ke Bawah Duli Yang Maha Mulia (陛下)
367=228
断食明けのブルネイ, 王宮参賀を伝える新
聞記事...
- keberapa (何番目) 368=228
もしかしたら疑問詞 what に強引に -th
をくっ付けて...
- kebijaksanaan langit terbuka (フリー・
スカイ政策) 368=229
「オープン・スカイ」とでも訳すのかなと
思って...
- kebijaksanaan (配慮) 369=229
Mohon kebijaksanaan, こう言えばひょっ
としたら...
- keburu (しちゃう) 370=230
KBBI では独立した見出し語 keburu が
あり...
- keburu tua(年寄りになっちゃう) 371=230
若いうちにやっておかないと...
- kecapaian (attainment) 371=230
この単語をめぐる賛否両論が...
- Kecil-kecil cabe rawit (小さくたってキダ
チトウガラシ) 372=231
これと同形式の慣用句は他にいくつも...
- kecoak (ゴキブリ) 373=232
- スマトラの lipas, スンダの cecunguk, ジ
ャワの coro をローカル版として...
- kecopetan (スリに遭う) 374=232
ビスコタにいつも乗っている人なら必ず聴
いたことが...
- kedai (ジャワなら warung) 374=232
kedai の便利さをつくづく...
- Ke depan dan ke belakang. (前へ後ろへで
ず) 374=232
何に抵抗してそれを頭に入れようとしな
いのか...
- kedua terbesar(2番目に大きい) 375=233
second best ばりのこの表現はごく新しく
...
- kehilangan (失う) 377=234
kehujanan(雨に降られる)我々と同じ我々
...
- kekebalan (不死身) 377=234
形容詞から名詞に移った途端に呪術的な世
界にタイムトリップ...
- kekerapan (頻度) 378=235
マレー語語彙の頻度研究に先鞭をつけたの
は...
- kekuatan ghaib (超自然的な力, 呪術, お
化け) 379=235
呪術やお化けの話が大好きみたい...
- kelabang (ゲジゲジ) 380=236
体長12センチはある大物...
- kelas kambing (映画館の最下等席)
381=236
必ず「映画どうだった?草臥れた?」と聞
かれたものだった...
- kelereng (ビー玉) 381=237
ガラス製の「おはじき」はないらしい...
- kelihatan & terlihat (見える&見られる)
382=237
必然的に terlihat が多くなる...
- kelmarin (一昨日) 382=237
マレーシア赴任間もない方々の注意を引く
...
- keluhan (苦情) 383=238
頭が痛いなどの病人の「訴え」もこれ...
- kemandirian (自立性) 383=238
先ずは mandiri の用例...
- kemarin & besok (このまえ & 今度)
384=238
インドネシアに留学したての頃の私は...
- kemasan pencet (詰め替え用パック)
385=239
シャンプーの詰め替え用パックの宣伝をし
ていました...
- kembali (戻る, もう一度) 385=239
Lubis の小説『果てしなき道』をハンディ
ーレスキャナーで入力して...

- kembang api (花火) 387=240
 当時の森利貞編, 最新日本インドネシア語辞典(1964年)では...
- kembaran (そっくりさん) 387=240
 ヒラリー夫人も間違えたという...
- Kenalkan (はじめまして) 388=241
 名乗る習慣のないミナンカパウ文化から来たラムリ青年...
- kendara lewat(ドライブ・スル-) 391=242
 日本では日本語に訳しようがなく...
- kendi (素焼きの水差し) 391=243
 例の道端に並ぶ水入りのペットボトル...
- ken (スハルト前大統領の -ken) 392=243
 daripada の誤用と並んで有名なのが...
- kenyang (お腹がいっぱい) 393=244
 私は少食です...
- kepedulian (自分の問題として無関心でいられず, 積極的にそこに関わって行こうという態度) 393=244
 以前は否定詞と組んで...
- kepentingan nasional (国益) 394=244
 「重要性」と考えてしまいがち...
- kepulauan Nikobar (ニコバル諸島) 395=245
 アチェとインドが直に接していたとは...
- kerasan (新しい土地の生活に慣れる) 395=245
 ジョクジャで暮らし始めて間もない頃...
- kerdil (狭量な) 396=246
 スハルト政権時代では考えられない発言です...
- keren (カッコいい) 397=246
 先日のテニスコートでのこと...
- kereta rel listrik (ジャカルタ・ボゴール線) 397=246
 毎日がサウナ風呂...
- keropos (脆い) 397=246
 osteoporosis (骨粗鬆症) の記事から...
- kerupuk udang (海老セン) 398=247
 キウリの糠漬けの一鉢とかにでもあたらうか...
- kerusuhan (暴動) 399=247
 残念ながら今日のインドネシアを語るキーワードの一つ...
- kerusuhan 27 Juli(7・27暴動) 399=247
 身の回りの必需品を持ち出せるよう準備しておくつもりです...
- kesediaan (意向) 399=248
 ハビビ氏にやる気があるかと kesediaannya を問うたところ...
- ketahuan belangnya (縞模様が見えた) 399=248
 belang ときたら虎である...
- khamar (酒) 401=249
 イスラム発生期にはメッカの住民はことあるごとに酒を飲むほど...
- kidal (左利き) 401=249
 インドネシアはなにせ左手不浄の社会...
- kimono (ガウン, バスローブ) 402=249
 バスローブは確かにボタンがなくて前を合わせてひもを結ぶ...
- kinerja (性能, パフォーマンス) 403=250
 古マレー語以来のこの接中辞...
- Kiri! (左!) 403=250
 ここパダンパンジャンのバスの利用は...
- kirim daging (肉を買ってきてと頼む) 403=250
 ねえさん買い物に行くのなら, あたしお砂糖1キロ頼むわ...
- kita (Ujungpandang:あなた, Manado:わたし) 404=251
 ウジュンパダンで生活するようになって一番驚いたのが kita の使い方...
- kita nyanda lupa (Aku tidak lupa) 405=252
 以下は, bahasa Melayu Manado のカラオケ研究...
- KKN (実践授業) 406=252
 卒業の単位の一つとして現場体験...
- KKN(癒着・汚職・ネポティズム) 407=252
 最近の記事の KKN は...
- KKN [korupsi, kronisme, nepotisme] 407=253
 幾つかのバージョンも存在するというこのよう...
- klinik patah tulang (接骨院) 408=253
 オートバイ様々とか...
- klon (クローン) 409=254
 clone が数日間で klon へ脱皮...
- kocak (水が揺れてチャプチャプいう) 409=254
 この謎々はイムラン先生提供の最後のアチェ情報...
- kode (合い言葉) 410=255
 「暗号」に並べて「合い言葉」...
- koin (硬貨) 411=255
 500ルピア硬貨が一番の嫌われ者です...
- kok (なんだ) 411=255
 君は男だ, しかして何だ, 白粉なんかつけちゃったりして...
- kok (why? how come?) 412=256
 パレンバン刑務所から100名を超える脱走者...
- kolak (コラッ) 413=256
 いきなり, お姉さんが「コラッ!」...
- kolang kaling (コランカリン) 414=257
 kolang kaling もナタデココも色は白っぽい半透明...

- kolusi (癒着, 結託) 414=257
 kerja sama だとニュアンスにずれがある
 のでは? と疑問...
- koma (コンマ) 415=258
 正書法に subjek と predikat 間にコンマ
 を入れるというルールはない...
- komedo (毛穴につまった皮脂汚れ)
 416=258
 comedo も, 面皰(めんぼう)も...
- komik (漫画) 416=258
 くだけた表現や擬音のよい勉強になり...
- Kompas Online (Kompas オンライン)
 417=259
 画面をセーブするだけ, これが感激でなく
 て何であろう...
- konfiks (共接辞) 417=259
 適当な -AN 派生語が欠けている...
- kongres (会議) 418=259
 原語の綴りを尊重して鼻音原則に外れる...
- konkordansi (コンコードダンス) 418=259
 コンコードダンスと言えば聖書のそれ...
- kopi garam(塩を入れたコーヒー) 418=260
 そんなときに眠気覚ましに飲んだのが...
- korban hidup (生存者) 419=260
 生存している被害者...
- kornet (コンビーフ) 419=260
 即席ラーメンの棚を全部見ましたが...
- korsleting (漏電) 420=260
 着任 1 ヶ月にして持ち物すべてを失う...
- korupsi (汚職) 421=261
 まさかハッタまで担ぎ出せるとは...
- kota asrama (ベッドタウン) 421=261
 Depok はこれ...
- krimon (金融危機) 421=261
 目下 krismo, krismon, krimon といろい
 る...
- krisis ekonomi (経済危機) 422=262
 インドネシア語の経済危機は, マレーシア
 ではもっぱら...
- krismon (金融危機) 422=262
 旅行に行っていた学生が覚えてきた...
- kriya (クラフト, 手工芸) 422=262
 KBBI は pekerjaan (kerajinan) tangan
 とする...
- kuah (汁っ気) 423=263
 アチェ料理は汁っ気たっぷり...
- kuda beban (駄馬) 424=263
 女の子に重いバックなんかを全部持たされ
 て...
- kuda-kuda lompat (跳馬) 424=263
 似て非なるものを表現するという働きがあ
 る...
- kuda troya (トロイの木馬) 425=264
 ここはまあ英語 Trojan horse の訳...
- kue Jepang (和菓子) 426=264
 日本人はなぜ砂糖抜きでコーヒーや紅茶を
 飲むのか...
- KUHP [Kasih Uang Habis Perkara]
 426=265
 「刑法典」が「金を渡せば一件落着」...
- kukuruyuk (コケッココー) 427=265
 この鶏の飼育が特に盛んなのは東ジャワ...
- kultus individu (個人崇拜) 428=266
 州議会の原案「スハルト橋」...
- kumayu (Jv. to act cute) 429=266
 例えば, わたしが新しい洋服を仕立てても
 らって...
- kumpulan puisi (詩集) 429=266
 ウィン先生の還暦記念...
- kunang-kunang (蛍) 430=267
 「ホタルを見に行こう」どうやらこれは...
- kunci (鍵) 430=267
 日本人の kunci はインドネシア人の耳に
 オシッコと聞こえるのか...
- kunci G (ト音記号) 431=267
 ジャカルタのヤマハ教室に 1 年間通いまし
 た...
- kunci telepon (電話の鍵) 431=268
 ダイアル部分に鍵がかかって...
- kupang, kobang (<小判) 432=268
 インドネシア語に入った日本語起源の語彙
 のうち最も古いものは...
- kuper (付き合い悪い) 433=269
 世間知らずのお嬢さまといったニュアンス
 があるそうです...
- kutulis (僕の書いた) 433=269
 英語なら I wrote で済ませるところを, 日
 本語では「僕は 僕の・僕が」...

L

- laik terbang(整備が完全で飛行に適格な状
 態である) 435=271
 訓練用のビーチクラフト機が墜落し市場に
 突っ込み炎上...
- laksa (辛いシンガポ - ル風うどん)
 436=271
 laksa と聞くと...
- laksa (万) 436=271
 今日のインドネシア語では使われない数詞。
 しかし...
- lalap (スダ風生野菜サラダ) 437=272
 ツルムラサキは今回見た限りではありませ
 んでした...
- langganan (鼻屑) 437=272

ところが最近, pelanggan という語が導入されて...

langkah kanan (右足から踏み出す, つきを呼ぶ) 438=273
家から出る時には右足から踏み出す...

langkah-rejeki-pertemuan-maut (ツキ・福・出会い・凶) 439=273
トッケーの鳴き声を上のように数えて吉凶を占う...

langka (稀少な, 珍しい) 439=273
これが普及するまでは「珍しい」の訳には苦労して...

lansia (老人・高齢者) 439=274
manula を「高齢者」として取りあげたが...

lari ke sana (話がそっちに行く) 440=274
男性に混じって話をしていると...

LBH (法律扶助協会) 440=274
世間を騒がすニュースが工場労働者の争議から...

Lebaran (レバラン) 441=274
今年 (1997 年) は 2 月 9 日が...

lego (let go, let's go) 441=275
この単語こちらが知らなかっただけ...

lemes (体の力が抜けていく) 442=275
昨年 の 10 月に銀行 16 行が清算...

lengser keprabon (turun tahta, 退位する) 442=275
やはりラジャに擬して従って退位...

lesehan (道端のちゃぶ台食堂) 443=276
店舗がシャッターを降ろしてしまった後...

lesung pipit (えくぼ) 444=276
「雀」が「頬」に変身...

libur kejepit (休日の間に挟まれた日) 445=277
正式な国民の休日の意味するものなのか...

lidah buaya (アロエベラ) 445=277
インドネシアではシャンプーが主たる効能...

lidi (椰子の葉の葉脈) 446=277
サテの串にも利用...

likuidasi (清算) 446=278
上は山一証券倒産のニュース...

limbah (廃棄物) 447=278
朝倉『インドネシア語小辞典』を調べてみると成る程...

lingkungan (環境) 447=278
今やなににもまして「環境」...

lingkungan (kelurahan/desa の下にある行政単位) 449=279
この下に, RW, RT があるとのこと...

lintah (ヒル) 449=280
人けのない沼面にそんな化け物ヒルが...

lipan (大むかで) 450=280

時にとんでもない超大物も...

Liputan 6 (民放の人気ニュース番組) 451=281
毎日渦中の人物を招待して...

lirik (歌詞) 452=281
これも詩でしょう? では, 詩人は怒る...

litsus (特別調査) 452=281
公務員や軍人に採用される場合は...

liwat (同性愛) 453=282
インドネシア語の辞書にも見つかる...

lompat jauh (走り幅跳び) 453=282
水平方向に距離をかせぐように跳ぶのがlompat で...

loper koran (新聞売りの子供達) 454=282
新聞には大きく "Hari Anak" の文字...

Loro Sae (日出づるところ, 東) 454=283
Loro Sae 及び Timor Leste については...

LSM (市民団体) 455=283
日本語ではまだ定訳がないようだが...

luber [langsung, umum, bebas, dan rahasia] 455=283
コンピュータをいじるなんて研究補助員の仕事...

lu-gue (汝-吾) 456=284
これだけは最後まで慣れませんでした...

luka lambung (胃潰瘍) 457=284
発酵食品をよく食べるジャワの食生活...

M

maag (胃潰瘍) 458=286
原因はストレスにあらざバクテリア...

madat (麻薬・覚醒剤等の総称) 458=286
隣国マレーシアには dadah がある...

madu (伴添い) 458=286
英語では co-wife...

madu (蜜と伴添い) 459=287
伴添いの身となるのを甘んじて受けるのか, はたまた...

mahasiswa abadi (万年学生) 460=287
昔は在籍年限がなかった...

main serong (不貞をはたらく) 460=287
BBC によるダイアナ妃のインタビュー番組...

maka (そこで) 461=288
古典マレー語では今日の表記法のコンマ並み...

makan bersuara (音をたてて食べる) 462=288
男の人でも静かに食べているという印象があります...

- makan & minum(食事と飲み物)462=288
 飲み物を牛耳っているのが店舗のオーナー
 ...
- makan-makan (三度三度の食事ではなくその合間になんとかんだ食べたりする)
 463=289
 一年生は穴埋め形式のテストをやった...
- makan pakai (食べることに着るもの)
 463=289
 成る程、makan pakai と言えたら便利...
- makanya (だから) 464=289
 人気歌手 Ruth Sahayana がテレビコマーシャルの中で...
- makar (政府の転覆を図る行為) 464=290
 アクロニムの類にあらずアラビア語源のよう...
- makhluk halus (霊界の住人) 465=290
 見張り番に鷲鳥をそこに飼ったり...
- makruh (禁止ではないが望ましくない)
 465=290
 私はイスラム教徒でないので...
- Maladewa (モルジブ) 466=291
 「マルディフ」はどこだとイムラン先生が訊く...
- Malaikat lalu. (天使が通った) 467=291
 賑やかだった座が一瞬ふっと静かに...
- malam hari (夜間) 467=291
 「木曜夜」は Kamis malam. つまり...
- Malang (東ジャワ州マラン市) 467=292
 お手伝いポニーのお国自慢を聞いて以来、ひそかに憧れていたマラン...
- Manado (メナド) 468=292
 運転手さんも、マナドに近づくにつれて大はしゃぎ...
- mandi berendam (風呂に入る) 469=292
 シズカちゃんはお風呂好きの女の子...
- mandi pasfoto (証明写真サイズのマンデイ) 470=293
 sudah mandi は sudah mandi だが...
- mangkus (= efektif) 470=293
 これで息を吹き返すことになるのだろうか...
- manifes (乗船者名簿) 471=294
 英語の manifest の意味はむしろこっち...
- manis & pahit (甘い&にがい) 471=294
 ビールに砂糖を入れて飲んでいる人も...
- manis (うまい) 472=294
 魚も鮮度が落ちたものは tidak manis ...
- manis (うまみがある) 472=295
 楽しみにしていたのは伊勢エビの味噌汁...
- manula (高齢者) 473=295
 町役場から一通の茶封筒...
- Mari! (じゃあ) 473=295
 ayo も同じように使うが...
- Mari! (お先に) 474=295
 相席の客の注文の品が運ばれてきて...
- Mars (火星) 474=296
 英語でありオランダ語でありえても...
- Masjid Omar 'Ali Saifuddin (ブルネイを代表するイスラム寺院) 474=296
 屋内は完全冷房で...
- masuk & keluaran (インプットとアウトプット) 475=296
 自分史のすすめなどの本などを読むと...
- masuk (どうぞ) 476=297
 無線でのやりとりを隣で聞くこともよくある...
- masyarakat madani (市民社会) 476=297
 non-ABRI の意味で用いる sipil を避けて...
- masyarakat warga (市民社会) 477=297
 成る程「市民社会」だったか...
- mata belok (ぱっちり大きな目) 477=297
 どうして目が小さいとか大きいとか...
- mata kaki (くるぶし) 478=298
 最初の授業の導入として mata の熟語を...
- mata-mata gelap(万引き取締員)478=298
 今ブルネイで住んでいる地区の名は...
- mata sipit (華人・日本人などの一重瞼の細い目) 479=299
 本当にこんな内容の曲を毎日朝から...
- mau dijadikan(したい・されたい)480=299
 ある場合は「したい」ある場合は「されたい」...
- mau kawin (寝たがっている) 480=300
 企業研修生の歓送会でお好み焼きをつついて...
- mau ke mana (どこ行くの) 481=300
 インドネシア語を習いたての頃は...
- mau, mau, mau, mau! 481=300
 後にも先にもこういう返事は...
- Maumere-Lembata(マウメレ~ルンバタ)
 482=300
 さて昨日戻ってきたジョクジャカルタ...
- mawas diri (反省する) 484=302
 初めてこの mawas diri にぶつかったとき...
- mayat tak dikenal (身元不明死体)
 485=302
 首都圏で過去三ヶ月に身元不明死体が 1 6 2 体なんて...
- McSATAY (サテ・バーガー) 485=303
 サテをハンバーガーにしたのです...
- Medan (メダン) 486=303
 初めて見るメダンの街、まるで...
- Medan ~ Banda Aceh (メダン~バンダ・アチェ) 487=304

- Aceh まで足をのばすことになりました...
 Megawati Soekarnoputri(スカルノの娘メ
 ガワティ) 488=305
 イスラム式で言う binti Soekarno...
 melanggar & menabrak (衝突する)
 489=305
 ○ 教授から提供していただいたマレー語デ
 ータ...
 melarat (貧窮する) 490=306
 KBI で larat を調べた結果が上...
 Melayu (マレー) 491=306
 実は「マレー」という概念は...
 melecehkan agama Hindu (ヒンズー教を
 侮蔑する) 491=306
 ヒンズー教徒の大統領は国民が望まない...
 melek huruf(読み書きが出来る) 492=307
 目標達成は 2000 年に持ち越す模様...
 meliputi (取材する) 493=307
 同じ to cover でも「取材する」に特化...
 memangnya (?) 493=308
 如何にも疑問文の頭に立っていた...
 memasok (供給する) 494=308
 一瞬 masuk のミスタイプかと思った...
 membadakkan badak (犀を犀にする)
 494=308
 長年動物園で飼われていた犀を...
 membantah(反駁してそうではないと否定
 する) 495=309
 日本語では「と否定」と「を否定」があっ
 て...
 membawa mati (墓場まで持って行く)
 496=309
 前件が成立しなければ後件も成立しない...
 membawa pulang (連れて帰る) 497=310
 使役的な構文のバライティの一つとして...
 membeli kucing dalam karung (よく品定
 めもせず買う) 497=310
 アチェ王国時代の奴隷競売のやり方...
 membelot (亡命する) 498=311
 同じことを古新聞を読んで二ヶ月三ヶ月後
 にやろうとしても...
 memberikan suara (投票する) 499=311
 「投票用紙を投票箱に投ずること」ではな
 い...
 memble(ぶすっとした顔をする) 499=312
 コーネル大 3 版はさすがに的確...
 memborong untuk persediaan di rumah
 (買いだめ) 500=312
 ルピア暴落に揺れる今...
 memborong (買いあさる) 501=312
 今日の天声人語の「買いあさる」戴こう...
 membuat (作る & せしめる) 501=313
 「作る」と「せしめる」が丁度半々...
 membudaya (文化と化す) 502=313
 「語幹に言うモノと化す」系列...
 memimpin (リードする) 503=313
 一般には「指導する」でいいが...
 memperbesar (大きくする) 503=314
 MEMPER-動詞についての Sasaki 式の整
 理法...
 memperistrikan(妻を持たせる) 504=314
 二つをうっかり取り違えてしまったのが...
 memperjuangkan (~ のために闘う)
 505=315
 「ドロップアウトした 4 5 0 万の子供達」
 を目的語にとる用法は明らかに...
 mempertanyakan (問題にする, 疑問をは
 さむ) 506=316
 OSIS ブランドの靴を指定して購入を義務
 付け...
 memprihatinkan(憂慮せしめる & を憂慮
 する) 507=316
 Wolff の用語を借りると...
 memuncak amarahnya(怒りが頂点に達す
 る) 507=317
 一般に前者が能動, 後者が受動と説明され
 ることが多いが...
 menanti dirimu (あなたを待つ) 508=317
 歌詞の中に diri が随分と使われるもの...
 mencangkok (取り木をする, 臓器移植を
 する) 509=318
 我が国の場合はまだ輸血どまりで...
 mencoblos (突き刺して穴を開ける)
 510=318
 政党のシンボルマークを釘で...
 mencoblos di TPS (投票所で投票する)
 512=319
 「投票所」というより「集票所」...
 Mendikbud [Menteri Pendidikan dan
 Kebudayaan] 513=320
 まだ馴染む暇もない新内閣の閣僚の名前...
 Mendikbud Wiranto (ウィラント教育文化
 相) 513=320
 mendolarkan (ドルにする) 514=321
 インドネシア語ってなんて面白いのだから
 と言っていました...
 mendua(矛盾する二つに割れる) 514=321
 一面では民主主義的な顔を見せながら他面
 では...
 tak mendua (あなた一筋) 516=322
 mendua にあるのは分裂のイメージ...
 menduduki(に座る, を占領する) 517=322
 さて今回の学生による議事堂占拠の記事...
 menekan vs menekankan (抑える vs 強
 調する) 518=323
 検索で得られた用例を紹介すると...
 menembaki (~ を片っ端から銃撃する)
 519=324

- menembaki の方はおそらく誰・何を...
mengabadikan (写真に撮る) 519=324
下関砲台占拠の戦勝写真...
mengambang (浮かぶ) 520=324
ルピアの変動幅制限を撤廃...
mengambil kesempatan dalam
kesempitan (人の弱みに付け込む)
521=325
郵便局内部の者である可能性を示唆する投
書も殺到...
mengambil tempat (実施される) 522=325
英語なら to take place に当たるこの...
mengangkat (下げる) 523=326
「下げる」のに「上げる」とは...
mengelus-elus (よーしよーしと撫でる)
524=327
リングサイドの軍鶏をイメージして...
mengelus-elus jagonya (雄鶏を撫でる)
524=327
迫り来る対戦の時を待つ光景...
menggeleng (首を横に振る) 525=328
高校野球のテレビ「このピッチャーはなか
なか首を振りませんね」...
menghukum (お仕置きをする) 526=328
今インドネシアの女の子の間で大人気なの
が...
mengidam (つわり) 526=328
日本人の首がどうしても欲しい妊婦...
mengklon (クローンを作る) 526=329
英語の -ing を引きずっていた kloning
をスッパリ...
mengkudeta (~をクーデターで倒す)
527=329
これがそういう他動詞だということは...
mengolahragakan (スポーツ志向を高め
る) 527=329
コーネルの第三版は使えるとはこういうこ
と...
mengorbit bulan (月の周囲を巡る軌道に乗
る) 529=330
接尾辞 -I を使うのが本当では...
menikahi & menceraikan (結婚する&離
縁する) 530=331
laki-laki menikahi perempuan が正しく
その逆はおかしい...
menikam, ditikam (刺した?) 531=332
以下はマレー古典文学の雄篇ハントゥア伝
に見る用例...
menolong (救助活動に取りかかった)
534=333
全力を尽くしても助かるかどうかは別の話
...
menimbun (~が積み重なる, ~を積み重
ねる, ~の上に積み重なる) 535=334
形態論の原則からして鬼子と言う他なく...
meninju ke udara (ガッツ・ポーズ)
535=334
金メダルに橋本首相も思わずガッツポーズ
...
meniriskan (水気を切る) 536=335
tiris は水が漏ること...
menjadi juara (優勝する) 537=335
今日の長野五輪関係の記事から...
menjarah (略奪する) 537=335
略奪行為は次のようなシーンも交えながら
...
menjelang tahun baru (新年をひかえて)
538=336
明らかに自動詞的な用法が見られる...
menjilat pantat (尻を舐める) 539=336
足を舐めるのが犬なら...
mensuplai & menyuplai (供給する)
539=336
借用語系のこういう不安定なゆれ...
Menteri Kehakiman (法務大臣) 539=336
各省大臣の外務省定訳は以下...
menunjuk hidungnya (鼻を指す) 540=337
鼻を指す日本人を見てフィリピン人は笑い
ます...
menunjuk hidung (鼻を指差す) 541=338
「お前だ」と名指す時の身振りを...
menuntaskan (ケリ・決着をつける)
542=338
勿論「経済危機を徹底化する」ではなく...
menurun & mendatar (縦 & 横) 543=339
英語クロスワードでは「縦」down, 「横」
across. ...
menurunkan (さげる, おろす) 544=339
これは一年生の知識...
menutup mata (目をつぶる) 545=340
警察も見て見ないふり...
menyadap (盗聴する) 545=340
おそらくは英語 to tap からの借用...
menyangkut pribadi (プライバシーにかか
わる) 546=340
なんたる無神経などと腹を立てない...
menyemut (蟻と群がる) 546=341
インドネシア語文法の中にいる蟻は...
menyentuh bola (走者にボールをタッ
チする) 547=341
括弧して「投げるのではない」とある...
menyeruduk (突っ込む, 追突する)
549=343
墜落した飛行機は店舗に突っ込み...
menyikapi (総括する) 550=343
「総括」なんて言葉が思い浮かばないもの
でもない...
mepet (ギリギリ) 550=343

- 時間的にギリギリはこれで初めて覚えた...
 merah hati (ワイン・レッド) 551=344
 つまり肝臓のレッド...
 merah telur (黄身) 551=344
 初めて聞いたときは血卵の血の部分かと...
 Merapi (メラピ) 551=344
 麓の郡役場を 8 月 20 日に訪問...
 merbahaya (危ない) 552=344
 < mara (危険) + bahaya (危険) ...
 Merdeka dari Jawa (ジャワからの独立)
 552=345
 アチェの虐殺のショッキングな映像には衝
 撃を受けました...
 mereka berdua (彼ら二人は) 553=345
 彼女ポーラ・ジョーンズはクリントン大統
 領に...
 Mereka punya pasukan Suharto tidak
 punya pasukan (彼らは部隊を持っていて
 スハルトは部隊を持っていない) 554=345
 こういう構文が存在することも...
 meroket (ロケットの如く急上昇する)
 554=346
 「まっすぐ飛んで行く」と答えた学生がい
 た...
 mersik(カラカラに乾燥している) 555=346
 念のために mersik も検索したが...
 meyakinkan (説得力がある) 555=346
 ゆきつけの小さなレストランの無愛想なお
 やじが一心不乱にフライパンを振るう姿を
 カウンター越しに眺めながら...
 milis (メーリングリスト) 556=347
 メーリングリストの仕組みについて説明し
 ます...
 mimbar bebas (抗議集会) 557=347
 ジャカルタ暴動のキーワードの一つ...
 miminya papa (パパの飲み物) 558=348
 おそらく冷蔵庫の中身からするとコーラ...
 minat baca (読書習慣) 558=348
 「たくさん読んだ」と答えられるのは大体
 何冊...
 minta adik (弟妹を欲しがらる) 560=349
 床に両手をついて両足の間から顔を覗かせ
 る...
 Minumnya apa?(お飲物は何に致しましょ
 う) 561=350
 10回が10回, Minumnya apa? です...
 minyak solar dsb (軽油 etc.) 561=350
 旧 Far East Oil のMHさんから...
 miras (酒類) 562=350
 日本はまさに悪魔の跳梁する国...
 misis, meses (チョコスプレー) 562=351
 私が食事を済ませた後は大切に棚にしまっ
 て...
 mobnas Timor (国民車ティモール)
 562=351
 アクロニムの例として考えて「モブナス」
 の方はごく平凡...
 mogok kuliah (授業放棄) 563=351
 学生がやれば授業ボイコット...
 monitor, masuk, ganti (どうぞ) 564=352
 不測の事態を想定して警察と軍に警備を依
 頼...
 moreh (断食月中にモスクで行われる夜半
 の集団礼拝の後のお茶会) 565=352
 毎日小さな楽しみが待っている...
 mudik (帰省) 566=353
 先生はフロレス出身のキリスト教徒。
 "mudik" という言葉に対する説明が興味
 深い...
 muisjes (チョコスプレー) 566=353
 こんなところで小ネズミ達に出会おうとは
 ...
 mulai (し始める&から) 567=354
 次のような25例の mulai が見られる...
 multi-etnik(マルチ・エスニック) 568=354
 suku bangsa 931という数字も...
 mumpung (これ幸いと) 569=355
 selagi いいようなものだが...
 mumpung (今のうちに) 569=355
 思いついたのが「今のうちに」...
 mumpung hangat (あったかいうちに)
 569=355
 友人の家にいるとき毎日耳にしておりました...
 murah rezeki (多幸) 570=356
 murah のベーシックな意味はどう捉えたら...
 musibah (惨事, 大事故) 571=356
 定員60名を遥かにオーバーする169名
 の客...
 mutiara beras (米粒真珠) 571=356
 コタ・キナバルの浜辺のお土産屋は...
 mutiara yg belum terasah (磨かれざる真
 珠) 572=356
 真珠も磨かざれば光無し?...
 N
 nadir (天底, どん底) 573=358
 Poerwadarminta を底本とする辞書を見く
 びってはいけない...
 nakerwan (女子労働者) 573=358
 nakerwati (女子労働者)?...
 nakhoda, nakoda, nahkoda (船頭)
 574=359

- nahkoda は mahkota をもじっていないかとの指摘を同僚から受けた...
nanti (後で, 今に, そんなこととしてたら) 575=359
 そんなこととしてたら「今に」...
narasumber (情報提供者) 576=360
 KBBI 初版 (1988) で登場...
nasi bungkus (バナナの葉で包んだご飯) 576=360
 留めてある lidi をとるとごはんの重みではつ...
Nawaksara (スカルノの弁明演説) 578=361
 sembilan pokok というのも見ているから...
Negara Brunei Darussalam (ブルネイ王国) 578=361
 少子化の進む将来を憂う日本はこのブルネイから学ぶところが大きいにあるかもしれません...
negara hukum (法治国家) 580=362
 今回自分でウジュンパンダンでの暴動事件で体験してみて...
NEM & Letjen [Nilai Ebtanas Murni と lewat jendela] 581=363
 一点いくらという話はよく聞く...
nepotisme (身内びいき) 582=363
 Tutut 女史社会相就任初めての記者会見...
-nesia < nesos (島々) 582=363
 TBS 開局 35 周年記念番組「ネシアの旅人」...
ngapain (なにやってんの) 582=364
 ジョクジャに住み始めた頃...
ngapain (なにしてんの) 583=364
 私のよく使うジャカルタ言葉は nggak, gue, lu の三つに...
ngomong-ngomong (ところで) 583=364
 かなりの口語的文体です...
nifas (産後 40 日間の期間) 584=365
 言及するのが一方はセックス, 他方は礼拝...
nilai-nilai (価値観) 584=365
 nilai は「価値」だが...
nomor sekian di dunia (世界で何番目かの) 585=365
 そうだ, 石油は世界で何番目になるのだろうかとその情報への期待が盛り上がる...
noncerita (ノンフィクション) 586=366
 このノンフィクション部門に入るのは...
-nya (こと化の -nya) 586=366
 新聞記事や論説などの文章に多い用法なのである...
-nya (三人称人称代名詞 ia の接尾形) 587=367
 三人称の所有格と理解していいかとの質問があり...
nyamuk Aedes aegypti (ネッタイシマカ) 588=367
 花瓶, 飼い鳥の水鉢にも注意して...
nyaris vs hampir (危うく vs 殆ど) 588=367
 「殆ど」と「危うく」の対立というより...
nyeri (体の節々の痛み) 589=368
 咳き・鼻水はいいとして nyeri というのは...
nyoblos (ぶすっと突き刺す) 590=368
 公的文書では menusuk, ただ日常の会話では coblos とか言ってることが多いというようなことでは全然なく...
nyut-nyut & snut-snut (ズキンズキン) 590=369
 また CM の話になるが...
-
- obeng bunga (プラス・ドライバ-) 592=370
 obeng は一般的にマイナス・ドライバ-を指すよう...
obesitas (肥満) 592=370
 KBBI 第 2 版は専門用語で収録語彙数を稼いでいる風がある...
ojek (オジェ) 592=370
 バイクの後ろに乗って移動する交通手段がこれ...
oleh kami disesalkan (我々の遺憾とする) 593=371
 oleh kami はダメなのだが...
Olimpiade Musim Dingin (冬季オリンピック) 595=372
 長野冬季オリンピックの開会式の模様を伝える Kompas Online の記事...
ompong (歯抜け) 596=372
 歯が抜けたかで小学校への入学時期を判断したそうです...
omprengan (小型トラック改造のバス) 596=372
 夕方から飲み始めて気がついたら午前 2 時。バスはない...
ongkos pelajar (学割) 597=373
 いつもバスで大学に通っているのですが...
otak-otak (オタオタ) 597=373
 聞いたことのない売り声が耳に入りました「ホッカホッカー」...

P

- padahal (のに) 599=374
辞書がいかにも垢抜けないのは残念...
- Padang Panjang (パダンパンジャン) 599=374
本当に大学があるのかしら...
- padma raksasa (ラフレシア) 599=374
巨大なスイレンの花に見立てたものか...
- pagar betis (ふくらはぎの垣) 600=374
日本語の「人垣」と同様で...
- pagar (#) & bintang (*) 601=375
最近事務所で携帯電話を買い替えた...
- pager (ポケットベル) 601=375
日本語で「ペイジャー」という呼び名は...
- Pahe (お徳用セット) 602=375
似たようなものに paket krismon...
- pakai otak jangan pantat (脳味噌を使え) 602=376
権力の座にある者をぼろかすに言うこういう表現...
- pakan (飼料) 602=376
Teeuw (1990) にも見あたらない...
- Pak Ogah (何も仕事をしない不精者で なにかにつけて小金をせびるというキャラクター) 603=376
かつての子供向けテレビ漫画「シ・ウニル」の中の登場人物...
- Pak Ogah (男鹿さん) 603=377
インドネシアの人から「よくない名前だ」と言われていました...
- palem guci (トックリヤシ) 604=377
非常に高価なものですぐ盗難にあって...
- paling besar (一番大きい) 604=377
paling は、元々はバリ語...
- paling-paling (せいぜい) 604=377
会話では重ねずに paling 1 語だけ...
- paling tidak (少なくとも) 605=378
「最も何々でも」の用例が 3 例...
- paling tidak (最も ~ しない) 606=378
「最も ~ しない」は一例も...
- palsu (音痴) 606=378
日本人専用のカラオケ・バーが数多くあるが...
- panas (暑い) 606=378
アナス先生が最初に日本の夏を経験したとき...
- panas dalam(ビタミン欠乏症?)607=379
日本語であてはまる病名は一体何...
- Panas-panas tahi ayam (熱いことは熱いが、なんせ鶏の糞) 607=379
- こういうなんらかの否定を伝達する働きが ...
- pandan gunung (シマタコノキ) 608=379
どれもその実物を見て名前を習った...
- panen (刈入れ) 608=380
一軒一軒「稲刈りは何日?」と尋ねて回りました...
- panggung (舞台, 高床式建造物) 609=380
神社の境内にある「お神楽の舞台」...
- pangsa pasar (シェア) 609=380
谷口, 末永共になお昭和 19 年モード...
- panitia (実行委員会) 610=381
場合によっては「主催者側」...
- Panjang umurnya! (噂をすれば影) 610=381
この panjang umur とは果たしてどんな意味合い...
- paranormal (霊能者) 611=381
オンライン『リーダーズ英和辞典』を検索 (5 月一杯無料) ...
- partai (対局, 対戦) 611=381
コンピュータを相手に六番勝負...
- paru (肺) 611=381
特に複合語で重複を省くという傾向を...
- paru-paru basah (濡れた肺) 612=382
「dry [moist] ~ 乾[湿]性胸膜炎」...
- pasar burung (小鳥市) 612=382
日本には植木市, 盆栽市, ほおずき市, あさがお市, さつき市...
- pasar tamu (人々の集まる市) 612=382
標準語で言う tamu (客) ではありません ...
- pasca- (英語の post-) 613=382
KU (1976) では死語扱いであったこれ...
- pasrah (あきらめる) 613=383
現実に直面した彼は...
- PATAS AC (AC 付き急行バス) 614=383
pengamen 乗車禁止の市内バスです...
- paus berkepala besar (マッコウ鯨) 614=383
私の狙いはラマレラの漁師達と同じくマッコウクジラ...
- payung (雨傘) 615=384
インドネシアでは雨が立派な言い訳...
- payung panas (日傘) 615=384
日本製のセンスの良い日傘も歓迎される様子...
- pejabat vs penjabat (政府高官 vs 臨時代行) 616=384
何にもまして興味深いのは何が何やら分からない状態になっているという事実それ自体...
- pekan lalu (先週) 617=385
この pekan も...などの表現では minggu

- の牙城を崩していない...
 pelatih (コーチをする方 & 受ける方)
 617=385
 高をくくらないで辞書を引くのが大切...
 pelecehan seksual (セクハラ) 617=385
 余りにも直接的な痴漢行為...
 pelemparan (投石) 618=386
 学生達は最初に石を投げた者即ち潜入者と
 見なし...
 pelet (鳥もち) 619=386
 ストーカーという奴は...
 Pelita vs Repelita (開発五カ年計画)
 620=387
 この使い分けに気づかなかった...
 peluru tajam (実弾) 620=387
 1 2 日のトリサクティ大学生デモ...
 pemanasan (温暖化) 621=387
 辞書は「暖める」対応の pemanasan しか
 認めない...
 pembakaran bendera Jepang (日本国旗を
 焼き捨てる) 622=388
 本省の方で把握している真相は以下...
 pembelajaran (学習) 622=388
 またまた初めに英語ありき...
 pemberdayaan (エンパワーメント)
 623=389
 フェミニズム関係の書籍によく登場するの
 で...
 pemberdayaan (活性化) 624=389
 「国民復権の時代」なんていうのも...
 pembina, pembinaan (「あるものを更によ
 りよいものにする」が基本的意味) 625=390
 成る程、軍の用語だったかと納得...
 pembonsaian & membola salju (盆栽に仕
 立てる & 雪だるま式に大きくなる)
 626=390
 新聞ではあまり遭遇しない気の利いた表現
 に...
 pemerhati (ウオッチャー) 626=391
 接中辞 -er- が介在するかのように...
 Pemilihan Umum (総選挙) 627=391
 プロボリングで PDI メガとゴルカルに小
 競り合いが発生...
 pemudik (帰省客) 628=392
 人は川筋を何時間も遡った川上の奥地で生
 まれ育ち...
 pemulung (廃品回収業者) 629=392
 危険廃棄物の輸出問題を訴えた記事の内容
 からすると...
 pemulung (バタ屋) 630=393
 語幹は pulung 「煙草などを巻く」...
 penampilan (容姿, パフォーマンス)
 630=393
 英語 appearance に外観等々の意味があ
 るように...
 penampilan (見た目) 632=394
 野菜は煮過ぎるとべちゃっとなって...
 penasaran (欲求が達成されず向きになる)
 632=394
 この単語をめぐる私のプナサラヌもどうや
 ら...
 pencecapan (味覚) 633=395
 買い物をするのは男の仕事...
 pendaging (肉好き) 634=396
 mendaging (肉を食べる)...
 penduduk (住民) 635=396
 duduk (住む) はマレー語では普通の使い
 方...
 pengacara & advokat (弁護士) 635=396
 advokat は法務大臣の認可を受けた弁護
 士...
 pengamen (流しの芸人) 636=397
 最近増えてきたのがカラオケを首からさげ
 て...
 pengarang yg betul2 pengarang (作家活
 動だけで食べている作家) 636=397
 Pak S yang kepala seksi Indonesia と書
 いたら...
 pengembang (開発業者) 637=397
 文脈に応じていろいろ...
 penggorengan antilengket (料理がくっつ
 かないフライパン) 637=397
 ibu-ibu にどこかのお宅に集まってもらっ
 て...
 penglepasan (見送り) 638=398
 最近この疑問を解決してくれた本に...
 penjelajah (ブラウザー) 639=399
 menjelajah (-i) は、山野を跋涉する...
 pentungan (警杖) 640=399
 新聞で見ると限り pentung ではない...
 penurunan harga (値下がり & 値下げ)
 641=400
 「値下がり」でも「値下げ」でもあり...
 penyandang masalah sosial (社会的ハン
 ディを負う人々) 641=400
 問題は "penyandang sosial"...
 penyelenggara jasa Internet (インターネ
 ット接続業者) 642=400
 加入者数は 8 万 5 000 人だとか...
 penyisihan (予選) 642=401
 準々決勝, 準決勝, 決勝, 三位決定戦...
 peraih medali (メダリスト) 643=401
 pemedali emas なんかもコンパクト...
 perajin (主として手仕事を中心の製造業に
 従事する人) 643=401
 pengrajin は 1 例, perajin は 2 2 例...
 peran & peranan (役 & 役割) 643=401
 「peran = 役」と考えた方が...

- perawan (乙女) 644=402
軟骨から生まれていたとは...
- peribahasa (諺) 644=402
半死半生...
- peringkat (ランク) 645=402
tingkat ではどうも「レベル」...
- perpisahan & ketibaan (出発 & 到着) 646=403
先日ブルネイ空港の案内表示で...
- perselingkuhan (情事) 646=403
love affair を何と訳すかです...
- persewaan garasi (車庫貸し業) 647=403
車庫をもたない人のために...
- persona nongrata (好ましからざる人物) 647=404
英・蘭 persona non grata に対して...
- peta (地図) 648=404
高緯度ほど面積が大きくなるミラー図法の地図だと...
- PHK(解雇, Pemutusan Hubungan Kerja) 649=405
1万人を超えた労働者も工事完了が近づくにつれて...
- piat (ひ孫の孫) 649=404
六代目の日本語は何だろうか...
- pikun (ボケ) 650=406
医学的な記述の中では kepikunan くらいにはする...
- pilihan berganda (マルチプル・チョイス) 651=406
NEC から Macintosh に移って1年半...
- PIM (Pondok Indah モール) 652=407
「ピム」, A B G族のたまり場...
- pimpinan (執行部, 経営トップ) 652=407
会社宛のレターも社長の名を知らずとも...
- ping (アイス) 653=407
語源是北京語の「氷」...
- pintu darurat (非常口) 653=407
日本人は「何は何が何だ」構文を使って...
- pipet (ストロー) 654=408
バリではストローは確かピペット...
- pipis (オシッコ) 654=408
急に顔色を変えてピピス! ピピス! ...
- piranha (ピラニア) 655=408
オランダまでくれば「ピランハ」...
- Pisang mmakang kkambing. (マレー語トレンガヌ方言 Pisang dimakan kambing.) 655=409
受動動詞の di-形ではなく...
- pisang panggang (焼きバナナ) 656=409
石の様に固くて生では食べられません...
- plesetan (ずっこけ) 656=409
スハルト元帥主演 saving private assets ...
- plok plok plok (パチパチパチ) 657=410
パタパタパタ・コケココッココ...
- plung! (ポチャン!) 657=410
「古池や」の翻訳は...
- pohon (樹) 657=410
樹のケースにおける全体と部分...
- pohon puding (クロトン) 658=411
墓地の境などに植えるのも...
- polisi tidur (寝ている警察官) 659=411
日本人なら「三段腹」とかなんとか...
- Pondok Indah (ポンドック・インダ) 659=411
日本なら「(美)が丘」とか「何々台」...
- Pondok Indah (ポンドック・インダ地区) 660=411
日本人だけになってしまう瞬間も...
- ponsel (携帯電話) 660=412
インドネシア語のお家芸...
- Pontianak, Kalbar(西カリマンタン州ポンティアナ) 661=412
どこもひどいスモッグでした...
- PON [Pekan Olahraga Nasional] 661=413
野球はエキシビジョン...
- PON (国民体育祭) 662=413
27州がそれぞれ州の面子をかけて...
- Porkas (サッカーくじ) 663=414
大江 匡 [ID]賭博の蔓延...
- Poskota Online (ポスコタ・オンライン) 663=414
お土産は何がいいですか...
- potlot (鉛筆) 664=414
日本でも「ポットロ」と呼んだ時代が...
- PPP (開発統一党) 664=414
やっと路上選挙運動が終わって...
- pra- (プレ) 665=415
天気予報, いつの間にか...
- praduga tak bersalah (無罪の推定) 666=415
なんびとも裁判で有罪が確定するまで...
- P.Ramlee (P.ラムリー) 666=415
アチェ出身であることはマレーシアでは余り知られていません...
- Pra S2 (S2 予科) 667=416
新学期を機に引越しようと思います...
- preman (チンピラ, よた者) 667=416
そもそもパダンで発生...
- preman (私服) 668=417
95~97年の記事に登場していたのは...
- Presiden Abdurrahman Wahid (アブドゥルラフマン・ワヒド大統領) 668=417
「ワヒド大統領」はおかしいのでは...
- Presiden Seumur Hidup (終身大統領) 669=417

76歳にして7期目に入るスハルト大統領
は...
 pribumi (プリブミ) 669=418
 略奪から逃れた店のいくつかは...
 prihatin (深く憂う) 670=418
 禁欲精神でもって厳しい現実の試練に...
 Primbon (ジャワの占いの本) 671=419
 私は占いが大好き...
 PRJ (ジャカルタ・フェア) 672=419
 昔は Jakarta Fair と呼ばれ...
 Prodis (Produksi & Distribusi) 672=419
 略語を調べるのには...
 produk (グッズ) 672=419
 なんていやらしい日本語
 promosi (セールス) 673=420
 バリの民家の入り口に書かれていたのが...
 promosi (販売促進, セールス) 673=420
 車に長時間閉じこめられた幼児が...
 Proyek Asahan (アサハン・プロジェクト)
 673=420
 トバ湖の豊富な水を利用して発電し...
 P4 & Ospek (新入生オリエンテーション)
 674=421
 その実, 入学時のしごきといった風...
 Puasa (断食) 675=421
 パダンでは全部イスラムだからね, 絶対昼
 間, 人前で食べてはいけないよ...
 pukul & jam (時刻の表現) 678=423
 新聞の書き方はこうだと初めて認識...
 pulang pergi (往復) 679=424
 「寝て起きる」式の「行って帰る」...
 Pulau Putri (プラウ・プトリ) 680=424
 クマヨラン空港から小型飛行機で...
 pulsa (通話度数, 通話料金) 680=424
 通話の度数の度に当たるものらしい...
 punggung (背中? 尻?) 681=425
 半島部のマレー語で pantat となると...
 pusaka ayah (父親譲りの品) 681=425
 持つ人のまわりに強力なシールドを発生さ
 せ...
 putih abu-abu (白にグレーの制服)
 682=425
 白に小豆色, 白に紺, 白にグレー...
 putih (白い) 682=426
 男でも女でも白いほうが cakep...
 putra & putri (プリンス&プリンセス, 他)
 683=426
 この単語には次ぎような使い方がある...
 putra-putriku (我が息子・娘) 684=427
 母なる祖国 Ibu Pertiwi 自身が登場...
 putri malu (オジギソウ) 684=427
 恥をかく等々は全部削除...

R

radio panggil (pager) (ポケットベル)
 686=428
 人質の退役海軍将校のポケットベルを通じ
 て...
 rahasia & kiat (秘訣, コツ) 686=428
 覚える単語の順序とすれば rahasia が先
 ...
 raket nyamuk (蚊取りラケット) 686=428
 感電三題...
 rangka (枠, 枠組み) 688=429
 dalam rangka 何々という用例が多いと覚
 える...
 Rasain! (くらえ!) 688=429
 必殺パンチを繰り出す時のセリフ...
 rasa mual (吐き気) 689=429
 妊婦の吐き気なんて誰でも知っている...
 rata (平ら, ペしゃんこ) 690=430
 一望千里の焼け野原...
 Ratih (Rakyat Terlatih 訓練を受けた国
 民) 691=431
 「残留派民兵」には...
 rating (視聴率) 691=431
 10 位にドラえもん...
 Ratu Sejagat (ミス・ユニバース) 692=431
 スハルト大統領が参加を正式に禁止...
 rawan (危ない) 692=432
 例えば地震多発地帯...
 rekayasa (工学; 工作・謀略) 693=432
 「実務での学問の原則の実習」では具合が
 悪い...
 reksadana (投資信託) 694=433
 経済評論家 Kwik Kian Gie の署名入り記
 事をよくよく読んで...
 Relaan saja (お気持ちでいいのです)
 694=433
 ジュアンダ空港トイレに番人がいたので...
 rem becak (ベチャのブレーキ) 694=433
 男性の股の間であって...
 rentang waktu (期間) 695=433
 より文学的に「年月」といったニュアンス
 が...
 repot (忙しい) 695=434
 植民地時代のインドネシア人役人も上役に
 提出する報告書の作成に忙殺される時期が
 あって...
 reruntuhan (崩れ落ちた瓦礫の山)
 696=434
 フルの重複の表記に現れるハイフォンがこ
 こには現れない...
 ret (トランプのダイヤ) 696=434

- Badudu-Zain には ,ハートもスペードもダイヤもないのだがクローバはある...
 rewel (子供がぐずる) 697=434
 文句の多い口うるさい大人にも使います...
 riak (細波) 697=435
 「波紋」もこれ...
 risih (気恥ずかしい) 697=435
 rotan (籐) 698=435
 日本人ならまずは「籐椅子」だろうが...
 roti keju (チーズパン) 699=436
 おじさんに「keju ってなんですか」と訊いた...
 roti keju (チーズパン) 699=436
 食パンにチーズ, チョコスプレー, ご丁寧
 にコンデンスミルクまでかけて焼いてある
 ...
 ruas jalan (道路区間) 700=437
 正確に言うと「節と節の部分」...
 rudal (誘導弾, ミサイル) 701=437
 akronim の典型例としてよく挙げられる
 語だが...
 rujak (ルジャック) 701=437
 ケースの中にキュウリが入っていたら, 間
 違いなく rujak 売り...
 rujak (ルジャック) 702=437
 私はしばらく Padang の名物と思って...
 ruko (店舗付き住宅) 702=438
 書こう書こうとして書きあぐね...
 rumah (家) 702=438
 賃貸は三年位が一般的であるが...
 rumah baru (新築の家) 703=438
 Net のおばさんが家を建てたというので
 ...
 rumah panggung(高床式の家屋) 704=439
 アチェの伝統的家屋は高床式。家に上がる
 階段は1 2 段...
 rumput laut (海藻) 704=439
 どうも手近な連想では見当外れの...
 RW (犬肉料理) 705=439
 なかなか入る機会がなかったミナハサ料理
 店で食事をしました...
 フランス語「背中合わせ」からの命名...
 SAKAI (ロードローラー) 708=441
 「先生, あれはサカイです。正面にそう書
 いてあります」と教えてくれたのは...
 sake (日本酒) 708=442
 風邪ひきには日本酒が特効薬...
 sakit AIDS (エイズ) 709=442
 ある席で君はまさかエイズじゃないだろう
 ねと言われてショックのあまり...
 sakit maag (胃が悪い) 710=443
 授業中みぞおちのあたりが痛くなり...
 saksi mata (目撃者) 711=443
 東ティモールを題材にした短編...
 salah satu (あるひとつ) 711=444
 去年の「新聞を読む」を受講した諸君が遭
 遇した salah 全2 7例は...
 salah kaprah (広く行われている誤用)
 712=444
 日本語でこれに相当する適当な表現は思い
 付かない...
 salah sambung (間違い電話) 712=444
 昨夜バリの Hotel Abian Srama に...
 salah tidur (寝違える) 713=445
 目を醒ましたら左肩の上げ下げが...
 saluran TV (TV チャンネル) 714=445
 このヨーロッパ・チャンネルの進出は...
 sama banyaknya (同じ数である) 714=445
 何が同じかということ banyaknya (その数)
 が...
 sampai dengan (現在) 715=446
 オランダ語 tot en met の...
 sampai (そういう事態に至る) 716=446
 服にシミをつけるとか転ぶとかそういう事
 態に...
 sampai kering (からっとするまで)
 717=447
 調理とは何事も「~までする」...
 sanggar (アトリエ) 717=447
 もう一つの意味, 屋敷内の祠...
 Sangkaku tonggak. (杭だと思った)
 718=448
 「と云々, と云々」を40題もやって...
 sangkil & mangkus (efisien & efektif)
 718=448
 用語制定には手順が定められていて...
 sangrai (煎る) 719=448
 ここに接尾辞 -i を見るのは...
 sapu tangan (ハンカチ) 719=449
 ハンカチもきれいにアイロンされて...
 sarana (means, medium) 720=449
 この語はもうずいぶん前から使われて...
 SARA [suku, agama, ras, dan
 antargolongan] 721=450
 どういう集団がどういふ集団を襲撃したの

S

- Sabit Merah (赤新月社) 707=441
 Red Crescent はイスラム教国の赤十字社
 に当たる組織...
 sablon & rugos (テンプレートとステンシ
 ル) 707=441
 素朴な印字法にはいろいろある, 例えば...
 sado (一頭立て二輪馬車) 708=441

- かそれを報道することはその報道自体...
 sari kelapa (ナタデココ) 722=450
 air kelapa に砂糖・酢などを加えて発酵させ...
 sate daging (牛のサテ) 722=450
 daging と言えば「牛肉」...
 satu berbanding enam (1 対 6) 723=451
 ブルネイ大学の学内広報誌に...
 satu dua tiga enam (1, 2, 3, 6) 724=451
 通常 pantun は上句二行で自然を, 下句二行で恋心などを...
 satu periode (一期) 724=452
 今回の副大統領人事もそういうかたちに...
 satu sendok makan peres (大さじすり切り一杯) 725=452
 「口切り一杯」どこかにあるのかも...
 sawo (サウオ) 725=452
 殆ど忘れていたサウオの味が...
 sayang (好き ~ 残念) 725=452
 他動詞は menyayangi と menyayangkan の二つだが...
 saya (はい) 726=453
 「はい」の ya はもしかしたら...
 sebab & penyebab (ので & 原因) 727=453
 「何々の原因」と書こうとする場合には...
 sebaiknya (するのがいい) 727=453
 baik を balik と錯覚した風なのが一人に留まらない...
 sebentar (少しの間) 728=454
 時間の長さがなかなか曲者...
 Sebut pasal (とと言えば) & Ngomong-ngomong soal 728=454
 O 先生からテストメールを兼ねて "sebut pasal" の用例が...
 sedang (中) 730=455
 ちょうど漢字の「中」...
 sedang besarnya (中位の大きさである) 730=455
 sedang が述語「中位である」...
 sedang lucu-lucunya (可愛い盛り) 730=455
 バリ語では重複は関わっていないよう...
 sedih (悲しい) 731=456
 sedih は hati がなる状態...
 sedikit (少い) 732=456
 通常 sedikit を基語扱っているが...
 sedikitnya (少なくとも) 732=456
 dikit の派生語として sedikit を扱うと...
 sedotan (ストロー) 733=457
 ほとんどがまっすぐの細いストロー...
 sehat walafiat (健やかで元気である) 733=457
 トップページにスハルト大統領の温顔の大きな写真, そして Presiden Soeharto
 Wafat の文字, 一瞬ギョッ...
 SEIBU (西武デパート) 733=457
 東武電車の一番ホームから空を眺めると...
 sekalian (ついでに) 734=457
 派生語 sekalian の構成が例えば下のよう
 な可能性のどれであるか...
 sekali-sekalinya (たった一回) 735=458
 satu-satunya 「ただひとつ」からの類推作用で...
 sekitar (まわり & およそ) 736=459
 86% は「およそ」...
 sekoper sepatu wanita (トランクー個分の婦人靴) 736=459
 KBBI を見ると koper (蘭 koffer) ...
 Selamat tahun baru (よいお年を, 明けましておめでとう, よい年でありますよう) 736=459
 大晦日大掃除にテンテコ舞いをしていたち
 ょうどその最中に...
 selancar (サーフィン) 739=461
 つまり se-lancar という語構成...
 selancar (サーフィン 続き) 740=461
 島は Pulau Selancar という名であったとか...
 Selasa Kliwon (クリウオンの火曜日) 740=461
 Kompas 紙の阪神大震災の記事の一つに
 ...
 selempang (肩からたすき掛けにする懸章) 741=462
 結婚披露宴ではその費用をもった側の親が
 この selempang を肩に懸ける...
 seluncur es (スケート) 742=462
 冬季オリンピックの記事で skating は見ていたが...
 semangat (気合い) 742=463
 東京都の姉妹都市友好サッカー大会なるものが開かれ...
 sembako (主要 9 品目) 743=463
 ウジュンパンダンでも日本人の有志が音頭をとって...
 sembarangan (やたらな, そこの) 743=464
 やはり雑誌の文章は難しい...
 Semoga panjang umur! (ご長寿を祈ります) 744=464
 お誕生日用のメッセージが日本語には...
 sempadan (国境) 745=464
 ブルネイ・マレーシア間に 4 箇所ある検問所...
 sempat putus asa (あきらめる余裕があった?) 745=465
 あきらめたこともあった...
 sepanjang sejarah (歴史を通じて)

- 747=466
 sepanjang tahun(年間を通じて)748=466
 「一年中」とするよりずっと格好いい...
 seperti dikutip Antara (アンタラの伝える
 ところによると) 748=467
 これは新聞記事を読む時の心得...
 sepertiga (3分の1) 749=467
 借用説の余地は大いにあると思うが...
 seperti menyayangi anjing (犬を大切にす
 るが如くにする) 750=467
 ひとつ屋根に暮らしても顔を合わすのはタ
 ブー...
 seperti pinang dibelah dua (瓜二つ)
 750=468
 ある物を二つに割ると、結果生まれる二つ
 の物は瓜二つであるという考え方は英語世
 界では...
 serangga (昆虫) 751=468
 ゴキブリが現れたとき妻の口から発せられ
 る言葉は binatang ...
 serasi (星座が同じ) 751=468
 rasi bintang Orion (オリオン星座) ...
 seribu hari (千日忌) 752=469
 「三回忌」というところだろう...
 serobot-menyerobot (割り込みをする)
 752=469
 「わりこんだりわりこまれたりする」もな
 かなか捨てがたい...
 seronok (楽しい vs エロチック) 754=470
 マレーシア旅行で一番の頻度で接した単語
 が seronok と報告するくらい...
 sesak napas (喘息の発作) 754=470
 妻が突然喘息の発作を起こし...
 sesak napas (喘息) 755=471
 はからずも疑問氷解...
 setan durian (ドゥリアン魔) 756=471
 一度に3個ぺろりと食べる...
 setan jalanan (道路の悪魔) 756=471
 月に1度のメダン日本人クラブのテニス大
 会...
 Setan lewat. (魔が通った) 756=471
 そのふっと訪れた静寂...
 setengah mati(死にそう , やってられない)
 757=472
 セラムであまりにみんなが使うので...
 setiap (~するたび) 757=472
 教育文化省の辞典はまだ認知していない...
 SE- (副詞化の働きをもつ SE-) 758=473
 重複に代わる働きがあるのかと...
 shabu-shabu (シャブ) 759=473
 日本料理の名として知名度はずっと上...
 shio (干支) 760=474
 福建語音で干支のこと...
 siap mundur (退陣の用意がある , いつで
 も退陣する) 760=474
 先ずはカイロ発の記事...
 sifir (九九) 761=475
 インドネシアでは kali-kalian ...
 sikat cukur (髭剃り刷子) & gunting
 rigi-rigi (梳きバサミ) 762=475
 昔ながらの薬屋の棚の奥...
 sikon [situasi dan kondisi] 763=476
 いつの間にか t が落ちて...
 sinergi (共働 , シナジー) 763=476
 英和辞書を開いてみるという労を怠った...
 sinetron (テレビドラマ) 764=476
 普通の単語と見紛うように作られた略語を
 ...
 sirih belanda (ポトス) 765=477
 フェンスにからみつけたポトスの巨大さ...
 siswa (園児) 765=477
 mahasiswa は勿論「大学生」...
 siung bawang putih(大蒜 1 かけ) 765=477
 献立欄でこの単語を初めて覚えた...
 SIUPP [Surat Izin Usaha Penerbitan
 Pers] 765=477
 週刊誌 Tempo が去る 2 1 日...
 skala Richter (マグニチュード) 766=477
 地震の大きさを表すとき...
 SMU [Sekolah Menengah Umum](高等学
 校) 766=478
 SMP も SMA も今年度を最後に...
 snowboard (スノーボード) 767=478
 ウィンター・スポーツの記事を書かざるを
 えない記者に同情...
 soda gembira (コンデンスミルクの入った
 ピンク色のソーダ水) 768=478
 男性それも割と年輩の方が...
 sombong (傲慢) 768=479
 初めの二か月間は腹を立ててばかり...
 spanduk (横断幕) 770=480
 面白い交通標語を町で見かけました...
 stembus accord(端数票の合算) 770=480
 本来の意味は「選挙協定」...
 stereotip (固定観念) 771=480
 日本でも信州人は理屈っぽいとか...
 stopkontak & sakelar (コンセント & ス
 イッチ) 773=482
 電圧は 2 2 0 ボルト , 感電すると...
 STOP PRESS (印刷開始後に挿入した最新
 ニュース) 774=482
 演習「新聞を読む」は 2 時 5 0 分から...
 Su- (スカルノ , スハルトのス) 776=484
 「ハルト」は uang 金...
 suara (票) 776=484
 民の声が一票一票になる...
 Sudah jatuh tertimpa tangga (泣きっ面に
 蜂) 777=484

- 記事に諺などを混ぜることはずっと少ない
と書いた尻から...
- Sudah mandi?(マンディした?)777=484
相手にこういう風に関心を示すことが...
- Sudah punya pacar?(恋人いるの?)
778=485
現地研修でインドネシアにいる間に...
- sukarela(ボランティア)778=485
埼玉大学の国際会館には毎週木曜...
- suku(全体を構成する一部)778=485
そもそもの意味は四つアシのケモノの...
- suluh suara(吹き替え)779=485
行動計画の一つはテレビ番組の吹き替え...
- Sumartono Sumartono(スマルトノ・スマ
ルトノ)780=486
そんなこととは知らぬ豪州人は...
- sumur pantek(ボーリング工事をしてパイ
プを差し込んだ井戸)780=486
蛇口をひねって出る水は...
- Sungai Mahakam(マハカム川)781=487
アマゾンかと錯覚するようなこの風景...
- sungkai(ブルネイ方言 断食月の夕食)
782=487
昭和18年の『標準馬來語大辞典』にはブ
ルネイ方言として...
- suntikan(注射)782=488
避妊法のトップがこのホルモン注射で...
- Surat dari Brunei(ブルネイ便り)783=488
Surat dari Jakarta(ジャカルタ便り)
784=489
Surat dari Pengelola(マネジャーからの
お知らせ)787=490
Surat dari Yogyakarta(ジョクジャ便り)
792=493
suratron(Eメール)804=501
うまく決まった感じあれどやや重い...
- suryakanta(拡大鏡)804=501
聖火台にともす火をこれで...
- susu(乳)805=502
筆者の名前も Susumu で...
- SVO(主語・動詞・目的語)806=502
法律文書となるとまるで SVO フォーマッ
ト...
- swakarsa(自発的)806=503
自衛団(竹槍部隊)が一転して暴徒化...
- syuruk(日の出の時刻)808=504
夜明けの礼拝だけは時間の制限があり...
- tahan panas(暑さに強い,暑がりでない)
809=505
信州松本育ちだから私は当然...
- tahun 2003 ke atas(2003年以降)
809=505
政治改革は2003年以降との見出し...
- tahu swimming(泳げる)810=505
「知っている」という意味以外に...
- takluk(負ける,降参する)810=506
ジャイアンは伸太にいつも takluk...
- taksi(乗り合い小型バス)811=506
ビアク島は初めてなので...
- tak tega membangunkan anak(子供を起
こすのがかわいそう)812=507
クーラーをつけたままの車に残して...
- takut(心配する)812=507
勉強したての頃 takut「こわい」と覚え...
- Tamagotchi(タマゴッチ)813=507
日本ではタマゴッチなるものが...
- tambal sol(靴底修理)814=508
靴底に穴があきました...
- tanah longsor(土砂崩れ)814=508
小さな町 Padang Panjang がいっぺんで
スマトラ中に有名になった大惨事...
- tanaman hias(観葉植物)815=509
こちらではどんどん育ちます...
- tandas(便所)816=509
必死にトイレを探して...
- tanduk rusa(ビカクシダ)816=509
大鹿ムースの角のような形をした葉のシダ
が...
- tanggap(耳を傾けようとする態度)
816=509
バックingham宮殿に半旗も掲げぬのは冷た
過ぎるとの非難...
- tanggapan(コメント)817=510
中国・韓国ではどうだろうと参加の先生方
の意見を...
- tanggung(中途半端)822=513
丑年は konvensional dan tradisional ...
Taoge dibuang ekornya.(モヤシはひげ根
をとります)822=513
「モヤシは」など名詞に直続するのは di-
形...
- tapau(「打包」,お持ち帰り)823=514
ブルネイでは時に Tapau?と聞き返され
...
- tas pinggang(ウェストポーチ)824=514
それにしてもインドネシア人の言葉遊び好
き...
- Tatabahasa Bergambar(図解文法)
824=514
将来の図解インドネシア語文法用に...
- tauge goreng(味噌風味のもやし炒め)

T

- tabah(しっかりしている)809=505
引用はティン夫人急逝の翌日29日...

- 824=514
 khas Betawi の料理です...
 tawuran (敵対するグループの喧嘩)
 825=515
 高校生同士の対立・抗争が深刻な問題に...
 tayang ulang (再放送) 825=515
 menayangkan ulang (再放送する) ...
 Teater Koma (劇団コンマ) 826=515
 「昏睡」とは変な劇団名だと思って...
 tegas vs tugas (タガス vs トゥガス)
 826=516
 美人の口元の写真があったら...
 teh botol (瓶入りのお茶) 827=516
 28年ぶりで訪れたこの村の...
 teh, teh tawar/pahit (甘くないお茶)
 828=516
 バンドゥンで teh といえば普通甘くない
 お茶...
 teh milk (ミルクティー) 828=517
 teh susu と言って笑われたそうだ...
 teh O kurang manis (ミルク抜きで砂糖も
 控えめにした紅茶) 828=517
 この O (オー) はローマ字読み...
 teh pahit (砂糖抜きのお茶) 829=517
 イムラン先生も teh pahit 派...
 teh putih (白湯, 湯冷まし) 829=518
 セラム島滞在中のことです...
 teh susu (ミルクティー) 830=518
 食堂のメニューでも teh susu...
 teh tanpa gula (砂糖抜きのお茶) 830=518
 マレーシアに舞台を移しても...
 teh tarik (引きミルク・ティー) 831=519
 猫舌向け...
 teh tawar (砂糖抜きのお茶) 832=519
 私の知識では teh tawar ...
 teka-teki (謎々) 833=520
 たためば爪ほどの大きさ...
 Teknologinya kita sudah ... (そのテクノロ
 ジーは、我々はすでに...) 833=520
 いろいろなものを「～は」に取り立てて...
 telah berdua (もう独りではない) 834=521
 若い女の子が cinta って何? では...
 telah memberantas (撲滅した vs 撲滅の
 仕事に取り組んだ) 835=521
 仲良しのアリと山鳩の話を以前...
 telat (遅れている) 836=522
 定刻に遅れたというのではなく...
 telentang & tengkurap (仰向け&うつ伏
 せ) 836=522
 私の語彙では telentang & telungkup...
 telepon bebas pulsa (フリーダイヤル)
 837=522
 pulsa は通話料金を意味するので...
 telepon kencan (デート電話) 837=522
 party-line を知らなかったが...
 tembus pandang (透けて見える, シースル
 ー) 838=523
 80年代のシースルーのロングスカートと
 は...
 tempat letak kereta berbayar (無料駐車
 場) 838=523
 てっきり有料駐車場と思って...
 tempua (機織り鳥) 839=523
 この鳥が低いところに巣を作ったのなら...
 tendangan sudut (コーナーキック)
 839=523
 SEA Games でのサッカー決勝進出...
 tengkurap & telungkup (寝返りを打つ)
 839=524
 我が家の子育ての時代は遙か昔...
 TENGO (ポーン, さよなら) 840=524
 ベルサッサとベルマッハ...
 Terang bulan (トラン・ブーラン) 840=524
 上句と下句の響き合いが連歌のよう...
 teratai (スイレン) 841=525
 熱川バナナ・ワニ園のスイレン温室...
 terdengar & kedengaran (聞こえる)
 841=525
 つい最近思い付いたアイディア...
 tergantung (文脈による) 842=525
 期末試験が間近のブルネイ大学...
 terima kasih (感謝) 843=526
 「心より感謝」にいくつかの表現が...
 Terima kasih sebelumnya (前もってお礼
 申し上げます) 843=517
 仏語や蘭語にもあってのことかも...
 teri (ザコ、小物) 843=526
 問題にするのは yang teri と teri...
 terjangkau (手が届く) 844=526
 インドネシア語の動詞体系はこう...
 terkejar-kejar (これ以上は無理という限度
 まで精一杯追いかけたが) 844=527
 このインドネシア語にない「無駄・報われ
 ぬ行為」...
 terkenal di se-Jepang (全日本で有名であ
 る) 845=527
 作文に出てきた SE- の誤用の二つ...
 terlihat : tak terlihat (見られる : 見られな
 い) 846=528
 存在する・存在しないと言うに等しい...
 termakan isu (根も葉もないデマを信じて
 しまう) 847=529
 デマ風説を信じないよとの呼びかけ...
 termasuk (うっかり入る) 848=529
 マレー語ではそれもまたあり...
 termasuk (を含む & に含まれる) 848=529
 読むとき戸惑うようなものではないが...
 ternyata (it turned out) 849=529

- 学生たちはなかなかうまく訳せないもの...
 teror telepon (いやがせ電話) 849=530
 爆弾や拉致でなくても...
 tertangkap tangan (現行犯でつかまる) 850=530
 tertangkap basah の用例はゼロ...
 tertelan (うっかり呑み込む) 850=530
 小学生が魚に呑まれて死亡?...
 terus ... (引き続き~する) 851=531
 7日0時をもって軍事非常事態が宣言されたが...
 tes macam-macam (テストいろいろ) 851=531
 先週は2年生の諸君に...
 tetek (おっぱい) 852=531
 赤ちゃんを抱えたお母さんたちの間では...
 tetikus (マウス) 852=531
 頭音節重複を使うのは DBP の得意技...
 three in one kids (自家用車乗員3人制をクリアするため車に乗せる子供) 853=532
 何度かお世話に...
 tidak ada apa-apa (何もございません) 854=532
 ご馳走を用意しても「何もございませんが」...
 tidak ada yang hilang (無くなっているものがない) 855=533
 ケースの中のパソコンを抜き取り代わりに...
 tidak apa-apa (大丈夫, 問題ない) 856=534
 ゴキブリを私のパンプスで叩きつぶし...
 tidak & bukan (ない&ではない) 856=534
 二種の疑問文に全くパラレルな二種の否定文...
 tidak hadam (消化不良) 857=534
 インドネシア語の同義語としては...
 tidak mau (その意思なし) 857=535
 『地球の歩き方』の「とっさの一言」...
 tidak terkontrol (コントロールし切れない) 858=535
 極限に至った表現の「し切る」...
 tidak usah (いらない) 859=535
 路面に描かれたその足跡の絵...
 Tidak...? Ya, tidak... (～しなかったか? はい、しませんでした) 859=536
 マレー語の ya の用い方はどうやら全く...
 tidur telungkup (うつ伏せに寝る) 861=537
 うつ伏せに関するところを読んで...
 tikus berkepala besar (頭の黒いネズミ) 861=537
 理由は Garuda にはネズミが...
 timbal timbel (鉛) 861=537
 辞書は timbel (Jw) ...
 timbal (鉛) 862=537
 専門家の用語ということになると思うが...
 Timor Leste (東ティモール) 863=538
 この青年達はシャナナ支持の独立支持派...
 Timteng (中部ティモール?) 864=538
 人騒がせな字面ではある...
 tindakan (処分) 864=539
 デモに加わった学生・教官に対して...
 tindak lanjut (フォローアップ) 864=539
 新聞にいくらでも用例を見つけることが出来る動詞だが...
 tinggal (残るところ...するだけ) 865=539
 ジョクジャにはすべて揃っている...
 Tini & Tono (ティニとトノ) 866=540
 学習書には Anda 一本槍で処理して...
 tinta (インク) 866=540
 選挙関係の記事でちらっと...
 tipat (ティパット) 867=541
 かたちはちまきに似ています...
 titik (ピリオド, 終止符, マル) 868=541
 私にとって結婚とは束縛。...
 titik dua (コロソ) 869=542
 複合語の内部では数詞も...
 tokaneka (ドラッグストア) 869=542
 昨夏, 国語センターを訪れて
 toko buku bekas (古本屋) 870=542
 安く買うコツは第一に...
 tolong berbahasa Indonesia yang benar (正しいイ語を話して下さい) 870=542
 貴女ももう国政レベルの方なんです...
 Tolong Dong! (月刊誌 INTISARI の4つある懸賞の一つ) 871=543
 このクイズに応募して見事当選...
 tomboi (おてんば) 872=543
 ontembaar: 馴らしにくい...
 tongkat estafet (リレーのバトン) 872=544
 スハルト辞任とハビビの大統領就任は...
 Toraja (トラジャ) 872=544
 トラジャで虫の話を聞いたとき...
 TPS (投票所) 873=544
 投票所の一つを見てきました...
 trilyun (兆) 875=545
 大統領一族の総資産は国家予算の...
 tsunami (津波) 875=546
 津波から助かるには...
 tua-tua keladi (老いてますます盛ん) 876=546
 マレー語の小説で「何々であっても」の重複に何回も遭遇...
 tuba (トバ) 878=547
 伴添いの仲はどんなにいい顔を見せていても...
 tukar guling (価値の低いものを提供して

代わりに価値の高いものを手に入れる) 878=547
 スハルト氏三男ら起訴へ...
 tukar tambah (下取り) 879=548
 ないと答えておくのが...
 tulis (と書く) 880=548
 「を書く」ではなくて「と書く」...
 tumbal (犠牲, 人身御供, 人柱) 880=549
 マグンウィジャヤのエッセイ集の表題...
 tumbal (厄除け) 881=549
 2万ルピア札でも拾ったら...
 tumben (お珍しい) 881=549
 生き生きとした調子のよさが庶民的なジャカルタ方言の世界...
 tumis ikan (例えば鯖の味噌煮) 882=550
 前々から日本の煮魚はどう言うか...
 tunagrahita (知的障害をもつ) 882=550
 他の複合語と比べて新しいようで...
 tunalaras (情緒障害) 883=550
 なにか発声・声の抑揚に関わる...
 tunggal & jamak (単数と複数) 883=551
 いわば突如としてこれが顔を見せて...
 tuntas (徹底的) 885=552
 後腐れの無いようにきっぱり...
 tustel (写真機) 886=552
 ビデオカメラを「写真機」と呼びはしない...
 tutup mulut (口をつぐむ) 886=552
 この「言わ猿作戦」...
 tu wa ga pat ma (ひふみよいつ) 887=552
 ibu が bu となるように...

U

U (=Umum, 家族向き番組) 888=554
 「18歳以上」との区別に...
 uang hangus (予算未執行のまま残った金) 888=554
 予算がいたらきちんと執行して...
 uang pecahan (小銭) 888=554
 5万ルピア札が「小銭」では...
 Ujungpandang (ウジュンパンダン) 889=554
 ペナンに良く似た町並みです...
 UKM (サークル) =555
 大学のサークルのことです...
 umbul-umbul (幟) 890=555
 門先にランプまたは幟を飾るようにと...
 umpan (パス) 890=555
 ワールドカップは全試合生中継...
 umroh (メッカへの非公式巡礼, メッカ参

拝) 891=555
 APEC 首脳会議のバンクーバーから...
 unggul (ハイランクの) 891=556
 「優良品種の」が最近では随分と...
 Universiti Malaya (マラヤ大学) 892=556
 大学改革とかで何かと書類作成を言いつけられ...
 Untung tidak kena mata (目でなくてよかった) 893=557
 「不幸中の幸い」に慰めを求める心理は...
 untungnya orang Jawa (ジャワ人のuntung) 893=557
 ボブ・ハッサン氏を大臣に戴くことになった通商産業省に比べたら...
 urut kacang (順繰り) 894=557
 陸軍参謀長後継人事の記事に...
 USDEK [Unjuk Sup Dahar Es Kundur] 894=558
 食事がおわるとお皿が片づけられてデザート...
 UUD (つまるところは金の要求) 895=558
 必需品目退蔵摘発とかの名目で入れ替わり立ち替わり...

V

VCD (ビデオCD) 897=560
 プレーヤーが一泊1万ルピア...
 via Lycos (ライコス経由) 897=560
 Sanggar BI へアクセスさせるのが今回の授業...
 Video CD (カラオケ・ビデオCD) 898=560
 課題の作文を入力フォームに打ち込んで...

W

Wahana Treaak (スナヤン遊園地のジェットコースター) 901=563
 「絶叫マシン」と同工の命名...
 waktu jam (ラッシュ・アワー) 901=563
 インターネットの渋滞時間について...
 waktu karet (ゴム時間) 902=563
 金で時間を劇的に短縮させることができる...
 wanita (ワニタ) 903=563
 アワビもアアビのように発音してしまうのが日本人式...
 waralaba (フランチャイズ) 903=564

「コンビニ」も捜してみたのだが...
 waria (ゲイ) 903=564
 domestic partner (家庭内パートナー)
 インドネシア語なら即 dompar...
 warnet(インターネット・カフェ)904=564
 ブックマークの部分をチェックしてみると、
 結構エッチなホームページが...
 warteg (ワロン・テガル) 904=565
 カウンターの大皿の上に毎日日替わりで...
 warteg (大衆食堂) 904=565
 余り食欲がない時は半ライスを頼みましょう...
 wasir (痔) 905=565
 この病気が多いか少ないか...
 wewangian (香水類) 906=566
 頭音節だけの重複で処理...
 wilayah(首都ジャカルタの二級自治体・区)
 906=566
 lima wilayah di Jakarta つまりは「東京2
 3区」...
 wiraswasta (自営) 907=567
 kewiraswastaan 今風にいけば「ベンチャー
 精神」...
 wisantara (国内観光客) 908=567
 外人観光客を wisman と称し...
 wisnu (国内観光客) 908=567
 万一の場合の「避難」の意味もあるのでし
 ょう...
 w ng l r m y n ny (我がラーマヤナにゃ)
 908=568
 耳にとてもなめらかな印象を与えよう...

Y

yang (の、やつ) 910=569
 関係詞であると説かれるような振る舞い...
 yang & nya (頻度トップ2) 910=569
 新聞資料とは対照的な小説の資料らしさ...
 yang <ia-ng (ia + linker -ng 説) 912=570
 ジャワ語やバリ語の数詞にもこの linker
 は痕跡的に残るのだが...
 yang フレーズの位置 913=571
 di Shizuoka, Gotenba はご愛敬...
 yang, di, -nya (頻度トップ3) 914=571
 演習「新聞を読む」で読んだ Kompas
 Online のテキスト101頁...
 yang api (火なるもの) 914=571
 ジャワ語 sing にはインドネシア語の
 supaya に相当する用法がある...
 yang berkepentingan (関係者) 915=572
 手元に未永晃『インドネシア語辞典』があ

るならば...
 yang diajak ber...(何々する相手)916=573
 英語では"orang yang kita berkomunikasi
 dengan" というような構文が存在するか
 と思うが...
 yang mahasiswi (女子学生の方) 917=573
 男子学生は芝生に寝そべったりして彼女に
 携帯をかけた...
 yayasan (財団) 918=573
 我々の普通の理解に合うような財団も存在
 するのだろうけれども...

Z

zakat (喜捨) 919=575
 翌年の所得税の確定申告に添付すると...
 ziarah (訪問) 919=575
 マレー語では生きている人を訪問...
 Zoku Nohohon (続のほほん) 919=575
 彼女の後から「ノホホヌ、ノホホヌ、ゾク
 ウノホホヌ」と復唱してごらん...